

Celina Matuk: Trabajando hacia sus metas **6**

Lea sobre las últimas
tendencias de la fuerza
de trabajo hispana **13**

¿Qué lo motiva a
usted a hacer un
buen trabajo? **23**

INSIDE

November 2011
Vol. 6 No. 4



8
Improve
lame cow
management

6 Celina Matuk: Working
toward your goals

13 Read about the latest
Hispanic workforce trends

23 What motivates you to do
a good job?

The bilingual magazine
for the dairy industry

www.el-lechero.com | Volumen 6 Número 4 Noviembre 2011

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRESORT STD
US POSTAGE PD
BEAVER DAM, WI
PERMIT #407
Change Service
Requested

Cuando cada centavo
CUENTA
lo mismo ocurre con CADA ONZA de
CALIDAD.

La calidad de la leche, empieza con la calidad del entrenamiento a los ordeñadores. Por eso existe *BestInClassDairies.com*.

- *Entrenamiento audiovisual gratuito para los ordeñadores del establo*
- *Disponible en Inglés y Español*
- *Reportes de resultados hechos a la medida de su establo*

Inscriba hoy a su establo en *BestInClassDairies.com*.



©CORID, CYSTORELIN, EPRINEX, IVOMEC, J-VAC, RESPISHIELD and the CATTLE HEAD LOGO are registered trademarks, and TMTANDEM is a trademark, of Merial. ©2011 Merial Limited, Duluth, GA. All rights reserved. RUMILGN1128 (03/11)



¿Está usted tomando medidas para alcanzar sus metas futuras? Lea acerca de Celina Matuk y cómo ella sigue trabajando hacia un objetivo que tiene desde niña.

Are you taking steps to reach your future goals? Read about Celina Matuk and how she continues to work toward a goal she had as a child.



¿Sabe cómo tomar muestras de leche correctamente? Evite la contaminación de muestras de leche siguiendo esta técnica de muestreo de leche estéril.

Do you know how to collect milk samples correctly? Avoid contamination by following this sterile milk sampling technique.



Lea acerca de la importancia del cuidado de la pezuña y los pasos a seguir para aplicar correctamente un tacón.

Read about the importance of hoof care and the steps you should take to properly apply a hoof block.

Contenido/Contents

Notas del editor Editor's notes	4
Celina Matuk: Trabajando por resultados Celina Matuk: Working for results	6
Manejando a las vacas con cojera Managing lame cows	8
La leche trabaja para usted Milk works for you	11
Tendencias dentro de la fuerza de trabajo hispana Trends within the Hispanic workforce	12
Preguntas sobre calidad de la leche Questions about milk quality	14
Diccionario Dictionary	15
Muestreo de leche estéril Sterile milk sampling	16
El crecimiento y la administración tienen que ir de la mano Growth and management go hand-in-hand	18
El voltaje suelto y su establo Stray voltage and your dairy	20
El dinero y la motivación Money and motivation	22
El impacto del cuidado de las pezuñas en su hato The impact of hoof care on your herd	24
Detección temprana de enfermedades: ¿Qué debemos observar? Early disease detection: What should you look for?	26
Marketplace Marketplace	27
¿Que tanto aprendí? Test your knowledge	29
Caricaturas Comics	31
Pareo Word match	31

the dairyman
el LECHERO

www.el-lechero.com

Volumen 6 Número 4 **Noviembre 2011**

Vol. 6 No. 4 **November 2011**

© 2011 Progressive Publishing

Another year ends

Greetings! I hope this issue of *El Lechero* finds you well. The end of the year is just around the corner. Can you believe it? This magazine is wrapping up another year. Be sure to read the articles inside that discuss herd health and hoof care topics.

In 2012, our team will continue to bring you content covering different aspects of the dairy and the work that you do. We hope that you continue to apply the information in the magazine in your day-to-day tasks. We also invite you to send in tips on how you are using this information. Also, don't forget to sign up for our monthly e-newsletters, which provide you with additional information in between each cycle of the print issue. Visit www.el-lechero.com for more information.

If there are topics or areas of interest that you believe we should discuss in the magazine, don't hesitate in letting me know. Look for our next print edition of *El Lechero* in February of 2012. On behalf of our team, we wish you a happy holiday season! We'll see you next year! **el**



Otro año termina

¡Saludos! Espero que se encuentre bien al recibir este ejemplar de *El Lechero*. El fin de año se encuentra a la vuelta de la esquina. ¿Puede usted creerlo? Este ejemplar concluye otro año para nuestra edición impresa. Asegúrese de leer los artículos en donde se discuten los temas como la salud del hato y el cuidado de las pezuñas.

En 2012, nuestro equipo seguirá proporcionándole información que cubra diferentes aspectos de la industria lechera y del trabajo que usted realiza. Esperamos que usted continúe aplicando en sus tareas diarias la información que aquí le presentamos. Lo invitamos a que nos deje saber cómo es que usted está utilizando esta información. Así mismo, no olvide registrarse para nuestro boletín electrónico mensual, el cual le proporcionará información adicional entre cada ciclo de publicación de la versión impresa. Para más información visite www.el-lechero.com.

Si existen temas o áreas de interés que usted considere que deberíamos discutir en la revista, no dude en hacérmelo saber. Busque nuestro próximo ejemplar impreso de *El Lechero* en febrero del 2012. ¡De parte de todo nuestro equipo, le deseamos unas Felices Pascuas! ¡Nos vemos el año que viene! **el**



Dario Martinez
Redactor para *El Lechero*
dario@progressivedairy.com

Dario Martinez
Editor for *El Lechero*
dario@progressivedairy.com



¿Qué es *El Lechero*?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 10,800+ copias

Se envía trimestralmente bajo solicitud a los dueños, encargados y supervisores de establos en los E.E.U.U. y también a personal de la industria aliada. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 10,800+

Sent four times per year upon request to owners, managers and herdsmen on U.S. dairies and to allied industry personnel. Distributed as single copies or in multiples of 5.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los E.E.U.U., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero's* editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
***El Lechero*, PO Box 585, Jerome, ID 83338**

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

2102 Business Center Drive, Ste 208-G
Irvine, CA 92612
(949) 253-4191 or (877) 532-4376
FAX: (949) 253-4166

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2580
FAX: (320) 306-8659





PRIMERO, UNA NUEVA DIRECCIÓN. AHORA, UNA NUEVA CAPA DE PINTURA.

Desde que Triangle® pasó de Fort Dodge Animal Health a Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc., le hemos dado una nueva apariencia al envase y simplificamos el nombre. La próxima vez que busque el Triangle 9 + BVD Tipo II o Triangle 4 + BVD Tipo II, tome el Triangle 10 o el Triangle 5 con etiqueta verde para encontrar la protección que espera de las vacunas Triangle.

Dos rondas de Triangle 10 aumentan la protección de la vaca contra enfermedades reproductivas como la BVD Tipos I y II. Escoja Triangle 5 para ayudar en la prevención de enfermedades respiratorias, incluidas BVD Tipos I y II.

La etiqueta y el nombre han cambiado, pero lo que contiene la botella es la misma vacuna fiable en la que ha llegado a confiar. Para obtener más información, comuníquese con su veterinario local, representante de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc., o visite la página www.bi-vetmedica.com.

TRIANGLE®
bi-vetmedica.com



Celina Matuk: Trabajando por resultados

por Darío Martínez, Editor de *El Lechero*

La educación es importante en cualquier carrera especialmente si uno toma las oportunidades que se le presentan. Celina Matuk, originaria del estado de Durango en México, siguió su carrera y estudio hasta llegar a donde está hoy.

“Tengo un grado de medicina veterinaria en México”, Celina dice. “Estudie en la Universidad Juárez del Estado de Durango y desde que terminé la carrera me he dedicado a trabajar en lecherías.”

Ahora, Celina trabaja para Sawtooth Cattle Company en Dietrich, Idaho. Esta es una de dos instalaciones donde se crían vaquillas para un conjunto de varias lecherías las cuales son propiedad del grupo Aardema. En su puesto como empleada y científica lechera, las responsabilidades principales de Celina incluyen la detección, el registro y el tratamiento de animales enfermos.

En este sitio, la empresa maneja un total de 13.800 vaquillas de seis meses de edad hasta que estén listas para regresar a la lechería. La empresa también cuenta con 14 empleados quienes se encargan de alimentar, mover los animales, mantener las instalaciones, la limpieza de los corrales y el cuidado y tratamiento de los animales.

Avanzando el estudio

“Una de las razones por las que me gustó trabajar aquí fue por que me quedaba tiempo libre en la tarde”, dice Celina. El tener este tiempo libre le ayudó a Celina a seguir con la ilusión que ella tenía de estudiar una maestría en una universidad estadounidense.

Celina es actualmente una estudiante graduada de la Universidad de Idaho. En Idaho, ella conoció a la Dra. Mireille Chahine, su tutora y quien le ha ayudado a tomar las clases necesarias y a realizar sus estudios de maestría.

“El estudio que hice para mi maestría es sobre el efecto de agrupar becerros post-destete de acuerdo a su consumo de grano pre-destete en el desempeño de los animales,” ella dice.

Celina comenta que le falta poco para terminar y correr las estadísticas del estudio, lo cual será publicado en un artículo para una revista científica como parte de su trabajo de tesis.

Apoyo familiar

Cuando Celina tenía nueve meses su padre falleció dejando a su mamá sola para criarla a ella y a sus hermanos. Ella dice que aunque su familia pasó por situaciones difíciles siempre hallaban la manera de salir adelante.

“Mi mamá siempre trató de inculcarnos que el estudio era tanto un derecho como una obligación,” ella dice. Celina dice que al salir de la preparatoria, ella misma se preguntó si esto era lo que en verdad quería hacer y fue cuando decidió seguir esta carrera.

“Mi padre era médico humano y tal vez si hubiera vivido a lo mejor hubiera escogido la medicina” dice Celina. “Pero siempre me encantaron los animales y desde que tenía seis o siete años siempre dije que iba a ser médico veterinario”.

Trabajando con metas y resultados

A través de sus empleos pasados, Celina tuvo la oportunidad de trabajar en varias áreas como en la crianza de becerros, la ordeña, la reproducción, la clínica, en laboratorio de transferencia de embriones y calidad de leche, además de programas de bioseguridad.

También tuvo la oportunidad de trabajar en la formación de empleados y la creación de protocolos. Desde entonces, Celina ha mantenido esa instrucción.

“Yo básicamente enfoco mucho de mi trabajo en la organización y creación de rutinas de trabajo”, dice Celina. “La supervisión y el hacer cambios es más simple si crea esta organización en el trabajo”.

Celina procura explicarle a los trabajadores la importancia de las rutinas y las metas de la empresa. También cree que es bueno



Foto de arriba (izquierda): Celina Matuk trabaja para Sawtooth Cattle Company en Dietrich, Idaho.

Foto de arriba (derecha): La empresa cuenta con la ayuda de 14 empleados.

Foto de abajo: Una de las responsabilidades de Celina es el tratamiento de animales enfermos.

Fotos por Dario Martínez.

recopilar y mostrarle los números a los trabajadores que ellos generan para que trabajen por resultados y no solamente por el sueldo.

Celina también le enseña a los trabajadores a que aprendan a observar y a entender a las vacas. “Es cuestión de poner un poquito de atención a las vacas y darles lo que necesitan”, dice Celina. “Para mi a los animales nada más les falta hablar para que nos pidan lo que ocupan”.

Aprovechar las oportunidades

Celina le aconseja a las familias que les inculquen a sus hijos que la educación es importante, porque con más habitantes que hay en el planeta habrá más competencia.

“También me ha dado muchas oportunidades el que me haya gustado el inglés,” ella dice. “Es una de las razones por las que ando por acá.”

Por lo pronto, Celina espera graduarse el año que entra. Después de graduarse busca continuar sus estudios para alcanzar un grado de doctorado y después prepararse para obtener su acreditación como médico veterinario en los Estados Unidos. **cl**

Celina Matuk: Working for results

by *El Lechero* Editor Dario Martinez

Education is important in any profession, especially if you take advantage of the opportunities that come your way. Celina Matuk, originally from the state of Durango in Mexico, has continued her education all the way to where she is now.

“I have a veterinary degree in Mexico,” Celina says. “I studied at the Juárez University of Durango State and ever since I graduated I have worked on dairies.”

Currently, Celina works for Sawtooth Cattle Company in Dietrich, Idaho. This is one of two facilities where dairy heifers are raised for a group of several dairies owned by the Aardema Group. In her position as employee and dairy scientist, Celina’s main responsibilities include detecting, documenting and treating sick animals.

At this location, the company raises a total of 13,800 heifers ranging from 6 months old to springers, when the animals return to the dairies for milking. The company employs 14 workers who take care of feeding, moving animals, maintaining the facilities and scraping the pens as well as the care and treatment of sick animals.

Advancing her education

“One of the reasons that I like working here is because I have free time in the afternoon after work,” Celina says. Having that time available has helped her pursue her dream of enrolling in a master’s program at a university in the U.S.

Celina is currently a graduate student at the University of Idaho. In Idaho, she met Dr. Mireille Chahine, her adviser and major professor, who has helped Celina take the necessary courses and run a research study for her master’s program.

“The study that I conducted for my master’s is about the effect of grouping calves post-weaning according to pre-grouping feed intake on animal performance,” she says.

Celina mentions that she is almost done with behavioral observations and will start analyzing the data from the study, which she will publish in a scientific journal as part of her thesis.

Family support

When Celina was 9 months old, her father died, leaving her mom alone to take care of Celina and her siblings. Celina mentions that, although her family went through some difficult times, they always found a way to keep going forward.

“My mother always taught us that an education was just as much a right as an obligation,” she said.

Celina comments that when she finished

high school, she asked herself if becoming a veterinarian was what she really wanted to do. That was when she decided to pursue this profession.

“My father was a physician and maybe, if he would have lived, I might have chosen that career path instead,” she says. “However, I always loved animals – even when I was about 6 or 7 years old I always said that I would be a veterinarian.”

Working for goals and results

Through her past employment, Celina has had the opportunity to work in different areas like calf raising, the milking parlor, reproduction, hospital pens and embryo transfer labs, as well as in milk quality and biosecurity programs.

She also had the opportunity to work in the training of employees and development of protocols. Since then, Celina has kept using what she learned.

“I focus a lot of my work in the organization and creation of work routines,” she says. “Supervising and making changes is a lot easier when there is a system of organization in place.”

Celina makes sure to explain to the employees the importance of routines and the goals of the company. She believes that it is good to show the employees the numbers they generate through their work, so that they will be motivated to work for results and not only for a paycheck.

Celina also encourages the employees to observe the cows’ behavior to better understand them.

“It’s just a matter of paying a little attention to the cows and giving them what they need,” Celina said. “Even though cows lack the ability to talk, they do tell us what they need through their behavior.”

Taking advantage of opportunities

Celina advises families to encourage their children to get an education because the more people there are living in the world, the more competition there will be.

“The fact that I like to speak English has given me many opportunities,” Celina says. “That is one of the reasons I am here now.”

Celina hopes to graduate next year. After graduating she would like to continue her education with the University of Idaho and pursue a doctoral degree. In the future, she also would like to obtain her accreditation as a veterinarian in the U.S. **cl**

Top left: Celina Matuk works for Sawtooth Cattle Company in Dietrich, Idaho.

Top right: The company currently employs a total of 14 employees.

Bottom: One of Celina’s main responsibilities is the treatment of sick animals.

Photos by Dario Martinez

Manejando a las vacas con cojera

por Tom Fuhrmann, DVM

Como yo trabajo con supervisores y empleados en establos por todo el país, me doy cuenta que muchos de ellos tienen algunos conceptos erróneos acerca de las vacas con cojera. Permítanme explicarles cómo manejar a las vacas con cojera para que sean mejores supervisores en sus establos.

Percepción vs. realidad

Las vacas con cojera no son mi responsabilidad; tenemos un patero que viene al establo y se encarga de ellas. Este es un grave error. Las vacas con cojera están enfermas, sufren dolor, producen menos leche y se convertirán en problemas crónicos a menos que sean atendidas correctamente e inmediatamente. Usted no puede esperar ni un par de días a que venga un profesional al establo a atenderlas. De hecho, muchos pateros profesionales no están preparados para atender cojeras. Su responsabilidad es recortar las pezuñas de las vacas sanas para prevenir cojeras. Nuestra responsabilidad (supervisor y veterinario) es identificar, diagnosticar y atender a los animales enfermos.

Las cojeras simplemente suceden; siempre tendremos vacas con cojera crónica en nuestro establo. Este concepto equivocado proviene de no atender a las vacas con cojera correcta e inmediatamente. Las cojeras son el resultado de un problema más profundo y específico en las patas. Cuando se atiende inmediatamente — el mismo día que la cojera se detecta — la verdadera causa específica por lo general puede ser corregida en menos de cinco días.

La mayoría de las vacas con cojera mejorarán con una inyección de antibióticos. La realidad es que menos del 20 por ciento de las vacas con cojera requiere una administración de antibióticos para solucionar el problema. De hecho, la mayoría de las vacas con cojera pueden entrar y salir de la enfermería en un día sin riesgo de contaminación del tanque de leche con antibióticos.

Tratamiento de las cojeras

Debemos seguir paso-a-paso el proceso de “Causa, Síntoma y Tratamiento” para manejar adecuadamente a las vacas con cojera. Aprenda estas cinco causas del porqué una vaca desarrolla una cojera.

1 Pezuña podrida

Causa:

- Una infección bacteriana de la pezuña que provoca inflamación del tejido blando de la pezuña.

Síntomas:

- La pata está inflamada. Al examinar el tejido de entre los dedos, está abierto. La temperatura rectal puede estar elevada de uno a dos grados.

Tratamiento:

- Antibióticos sistémicos. Consulte al dueño y al veterinario para determinar el antibiótico correcto y la dosis exacta. No es necesario vendar la pata. Algunos veterinarios recomiendan la aplicación tópica de un antiséptico al área abierta entre los dedos.

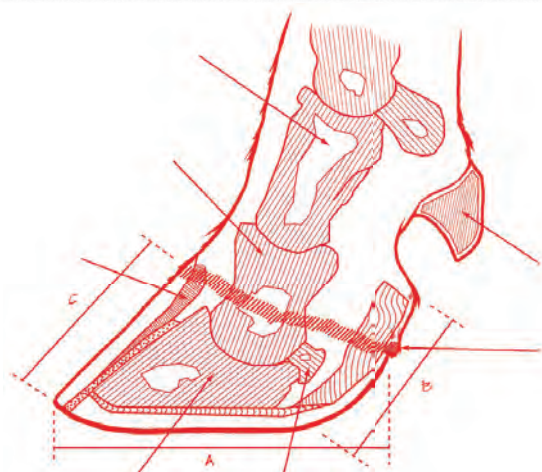
2 Verruga peluda

Causa:

- Un organismo infeccioso que causa una irritación superficial del tejido del talón de la pezuña.

Síntomas:

- La vaca cojea de una pata; la cojera puede ser muy notoria o muy leve. Al examinar la pezuña, aparece un tejido velludo y rugoso creciendo de la parte del talón de la pezuña.



Tratamiento:

- Limpie el área afectada con agua y jabón desinfectante. Aplique tetraciclina en polvo en una gasa sobre la lesión y vende la pezuña. Retire la venda de tres a cinco días después. Puede haber otros productos disponibles. Consulte al dueño y al veterinario.

3 Absceso de la planta

Causa:

- El movimiento del hueso podal profundo dentro de la pata pone presión sobre el tejido de alrededor. Esto provoca daño y muerte al tejido lo cual produce un pus estéril y líquido que se acumula dentro de la pezuña provocando dolor y cojera.

Síntomas:

- La vaca cojea de una pata. No hay inflamación en la pezuña. Se retira una ligera capa del tejido de cada dedo. Se identifica el área del absceso como un “punto negro”. El punto negro se abre para exponer el pus, el cual fluye del punto negro.

Tratamiento:

- Abra el área afectada; permita que drene. Por lo general no se requiere otro tratamiento. Ocasionalmente, se requiere vendar la pezuña si existe la posibilidad de que estiércol o mugre contaminen el absceso abierto. Por lo general no se requieren antibióticos sistémicos.

4 Laminitis

Causa:

- Pequeños capilares en la pata se rompen permitiendo que la sangre se acumule en “bolsas” en la línea blanca de la pezuña. Estas bolsas ejercen presión sobre el tejido de alrededor, dañándolo de tal manera que el tejido de la pezuña se muere y provoca dolor.

Síntomas:

- La vaca cojea. No hay inflamación en la pata. Se retira una ligera capa del tejido de la planta de cada dedo. Se observan puntos de sangre, de pus o de tejido muerto en el área de la línea blanca de la pezuña.

Tratamiento:

- Retire todo el tejido muerto del área afectada de la pezuña. Tal vez se requiera un tratamiento tópico con antibióticos y la aplicación de una venda. Coloque un tacón al dedo “bueno” para que el peso de la vaca recaiga sobre el dedo bueno permitiendo que sane el dedo enfermo. Re-examine la pezuña en cinco a siete días para determinar el grado de recuperación. Tal vez se requiera un



recorte adicional o el retiro del tacón.

5 Lesión o crecimiento exagerado de un dedo

Causa:

- No suponga una lesión de la pierna, dislocación o problemas de la parte alta de la pata hasta que se examine la pezuña y no se hayan encontrado lesiones en ésta. La cojera puede ser provocada por una lesión o por penetración de objetos extraños dentro del tejido de la pezuña o por el crecimiento exagerado de un dedo.

Síntomas:

- Cojera sin lesiones aparentes como las descritas anteriormente. Al aplicar presión sobre un punto o una parte del dedo puede provocar un reflejo de dolor en la vaca. Se observa fácilmente el crecimiento exagerado del tejido del dedo.

Tratamiento:

- Recorte correctivo si el crecimiento exagerado del dedo o la mala conformación de la pezuña es parte del problema. Administre un anti-inflamatorio conforme sea necesario. Consulte los protocolos de tratamiento desarrollados por el dueño y el veterinario. **el**

Visite www.el-lechero.com para descargar el diagrama de flujo de "Evaluación y Tratamiento de las Cojeras" para ayudarle a manejar las vacas con cojera en su estable.

Dr. Tom Fuhrmann MVZ

Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM

Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

Managing lame cows

by Tom Fuhrmann, DVM

As I work with herdsmen and cowside workers on dairies across the country, I find many of them have some misconceptions about lame cows. Let me help you become a better herdsmen by explaining how to manage lame cows on your dairy.

Perception vs. reality

Lame cows aren't my responsibility; we have a hoof trimmer that comes to the dairy to take care of them. This is a huge misconception. Lame cows are sick, suffer from pain, produce less milk and will become chronic problems unless they are dealt with immediately and correctly. You can't wait even a couple of days for an off-farm professional to return to the dairy to treat them. In fact, many professional hoof trimmers are unprepared to treat lameness. Their responsibility is to trim feet of healthy cows to prevent lameness. Our responsibility (herdsman and veterinarian) is to identify, diagnose and treat abnormal sick animals.

Lameness just happens; we'll always have some chronic lame cows on our dairy. This misconception results from not dealing with lame cows immediately and correctly. Lameness is the result of an underlying, specific foot problem. When dealt with immediately – the same day the lameness is identified – the specific underlying cause can usually be corrected in less than five days.

Most lame cows will improve with a shot of antibiotics. The reality is that less than 20 percent of most lame cows require antibiotic administration to resolve their problem. In fact, most lame cows can be in and out of the hospital in one day without the risk of antibiotic contamination of bulk tank milk.

Lameness treatment

We must follow the step-by-step process of "Cause, Symptom and Treatment" to manage lame cows properly. Learn these five causes for why a cow becomes lame.

1 Foot rot

Cause:

- A bacterial infection of the foot that causes swelling in the soft tissue of the foot.

Symptoms:

- Foot is swollen. When examining the tissue between the claws, it is ruptured and broken open. Rectal temperature may be elevated one to two degrees.

Treatment:

- Systemic antibiotics. Consult with the dairy owner and veterinarian to determine the exact antibiotic and dose. It is not necessary to apply a bandage to the foot. Some veterinarians recommend topical application of an antiseptic to the ruptured area between the claws.

2 Hairy wart

Cause:

- Infectious organism that causes superficial irritation of the heel tissue of the hoof.

Symptoms:

- Cow is lame on one foot; may be very obvious lameness or very subtle. When examining the foot, rough hairy-like tissue appears to be growing out of the heel part of the hoof.

Treatment:

- Clean the affected area with water and disinfectant soap. Apply tetracycline powder on a gauze pad over the lesion and bandage the foot. Remove the bandage in three to five days. Other products may be available. Consult with the dairy owner and veterinarian.

3 Sole abscess

Cause:

- Movement of the deep pedal bone inside the foot puts pressure on surrounding tissue. This causes damage and death to tissue which produces sterile pus and liquid that builds up inside the foot, causing pain and lameness.

Symptoms:

- Cow is lame on one foot. There is no swelling in the foot. A thin layer of sole tissue is removed from each claw. The area of the abscess is identified as a "black spot." This black spot is opened to reveal pus, which oozes or flows out of the black spot.

Treatment:

- Open the affected area; establish drainage. Usually no other treatment is necessary. Occasionally it is necessary to bandage the foot if there is a chance manure or debris could enter and contaminate the open abscess.
- Systemic antibiotics are usually not necessary.

4 Laminitis

Cause:

- Small blood vessels in the foot rupture, allowing blood to accumulate in "pockets" at the white line of the foot. These pockets produce pressure on surrounding tissue, damaging it such that foot tissue dies and causes pain.

Symptoms:

- Cow is lame. There is no swelling in the foot. A thin layer of sole tissue is removed from each claw. Spots of blood, pus or dead tissue are seen in the white line of the hoof.

Treatment:

- Remove all dead tissue on the affected area of the foot. Topical antibiotic treatment and bandage application may be necessary. Apply a block to the "good" claw so that the cow's weight bearing is on the good claw, allowing the damaged claw to heal. Re-examine the foot in five to seven days to determine status of recuperation, additional trimming that might be necessary or block removal.

5 Injury or claw overgrowth

Cause:

- Do not assume leg injury, dislocation or upper leg problems until the foot is examined and no lesions are found there. Injury or penetration of foreign objects into the foot tissue or claw overgrowth can cause lameness.

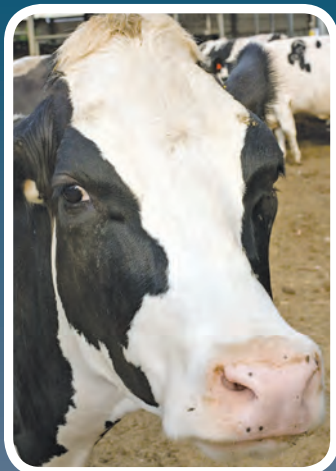
Symptoms:

- Lameness with no apparent lesions described above. Applying pressure to a spot or portion of a claw may generate a pain reflex by the cow. Overgrowth of claw tissue is apparent.

Treatment:

- Corrective trimming if claw overgrowth or bad foot conformation is part of the problem. Administer anti-inflammatory medication as necessary. Refer to treatment protocols as developed by the dairy owner and veterinarian. **el**

Visit www.el-lechero.com to download a Lameness Evaluation and Treatment flowchart to help you manage lame cows on your dairy.



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- **Reduce el costo** del recorte de pezuñas por servicio externo.
- **Atiende inmediatamente a las vacas rengas**, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- **Previene cojeras.** Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- **Hace más eficiente** el trabajo y tiempo de su personal.
- **Satisface a sus empleados.** Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Gumaro González, entrenador y especialista técnico bilingüe (Ingles y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizara materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo practico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or **dairyworks@aol.com**



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308



Salud y nutrición

Health and nutrition



La leche trabaja para usted Milk works for you

por Antonio García Ramírez

¿Qué opina de los gastos médicos? ¿Qué precio le pondría a su salud? ¿Qué compensación monetaria le sería suficiente para reemplazar la pérdida de la fuerza e independencia en su vejez? Usted trabaja duro para la leche, pero ¿sabía usted que la leche también puede trabajar duro para usted? La leche le puede proporcionar la proteína que su cuerpo necesita para mantenerse fuerte y sano durante la vejez.

Diariamente usted hace mucho trabajo físico en el establo. Para hacer el trabajo físico usted utiliza los músculos. Los músculos necesitan proteína para poder mantener su fuerza. Si no se consume una cantidad adecuada de proteína, el cuerpo comenzará a utilizar la proteína del músculo. Esto dará como resultado la pérdida de masa muscular. En los adultos mayores la pérdida de masa muscular es responsable de causar la enfermedad debilitante conocida como sarcopenia.

En la vejez, la sarcopenia puede limitar la fuerza para hacer las actividades básicas como la limpieza, cargar las compras, subir y bajar escaleras, levantarse de una silla, e incluso jugar con sus nietos. Puede imponer serias limitaciones y desafíos a su calidad de vida como adulto mayor. La enfermedad puede llevarlo a ser dependiente de los cuidados de los demás.

Afortunadamente, la leche es una excelente fuente de proteína de alta calidad. Para la persona que trabaja duro en una granja lechera, la leche le proporcionará proteína para prevenir la pérdida muscular. La leche es naturalmente rica en proteína, sana y deliciosa.

Seamos honestos, la mayoría de la personas que trabajan en una lechería inician su día muy temprano en la mañana. La mayoría de nosotros no nos sentimos con ganas de comer algo tan temprano. En el establo, nuestra prioridad es terminar el trabajo. De pronto, nos encontramos en ayunas durante gran parte del día. Tomando en cuenta lo que sabe ahora, es inteligente el tomar diariamente una taza de leche y así conseguir que la leche trabaje para usted.

Convierta el beber leche en un hábito cotidiano como una inversión en su salud futura. Usted tiene el poder de hacer un gran cambio en su salud futura mediante un poco de planeación para tener leche para beber disponible en su casa y en el establo. **el**

Antonio fue recientemente el encargado de alimentación en una lechería en California y es actualmente miembro de la Clase 7 del Instituto de Jóvenes Líderes (Young Dairy Leaders Institute) de la Fundación Holstein. Para obtener mayor información acerca de este programa visite www.holsteinfoundation.org.

Las referencias fueron omitidas por falta de espacio pero están disponibles bajo petición.

by Antonio Garcia Ramirez

What price tag would you put on your health? What monetary compensation would be adequate to replace the loss of your strength and your independence as you get older? You work hard for milk, but did you know that milk can also work hard for you? Milk can provide you with the protein your body needs to stay strong and healthy in your later years.

On the dairy, you do a lot of physical work day in and day out. In order to do physical work, you must use your muscles. Muscles need protein to maintain their strength. If an adequate amount of protein is not consumed, the body will eventually start using the protein from its own muscle. This will result in loss of muscle mass. In older adults, the loss of muscle mass is responsible for the debilitating condition known as sarcopenia.

Sarcopenia can limit the strength you have to do basic daily activities such as cleaning, carrying groceries, going up and down the stairs, getting out of a chair and even playing with your grandchildren. It can impose serious limitations and challenges on your quality of life. The condition can lead to being dependent on the care of others.

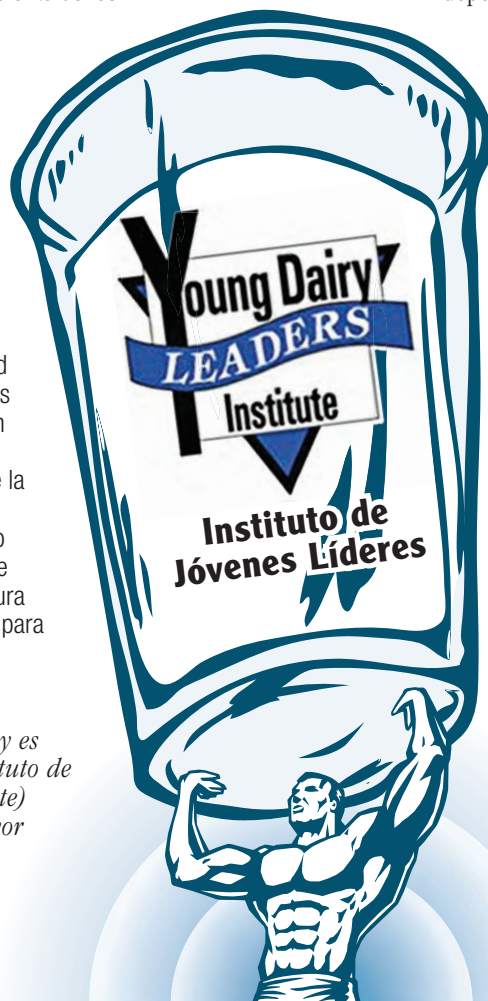
Fortunately, milk is an excellent source of high-quality protein. For the hard-working people on a dairy, milk will provide protein to prevent muscle loss. Milk is naturally rich in protein; it's delicious and safe.

Let's be honest, everyone who works on a dairy starts very early in the morning. Most of us do not feel good about having anything to eat that early in the morning. At work we operate under the priority of getting the job done. Soon we find ourselves fasting through most of the day. Considering what you know now, a smart investment would be to have a glass of milk and get milk to work for you.

Turn drinking milk daily into a way of investing in your future health. You have the power to create a big change in your future health just by having milk available to drink in your house and on the dairy. **el**

Antonio recently worked as a feed manager on a California dairy. He is currently a member in Class 7 of The Holstein Foundation's Young Dairy Leaders Institute. To learn more about this program visit <http://www.holsteinfoundation.org>.

References omitted due to space but are available upon request.



Tendencias dentro de la fuerza de trabajo hispana

por Santiago Ledwith, MVZ

En estos últimos años hemos podido observar cambios graduales en nuestra fuerza de trabajo hispana. Estos cambios envuelven diferentes aspectos que van desde tecnología hasta cambios en los patrones de edad y madurez de los nuevos trabajadores. Como dueños ó managers es importante darse cuenta de ellos para poder tomar acciones que ayuden al establo a convertirse en una operación más efectiva y eficiente.

Tecnología y comunicación

Hoy en día es muy difícil encontrar un trabajador que no tenga un teléfono celular, que no sepa mandar mensajes de texto y que no sepa sacar fotos o video con su teléfono. También cada vez es más frecuente encontrar trabajadores que tienen acceso tanto a internet como a correos electrónicos.

Esto nos favorece ya que nos permite aumentar y tener una mejor comunicación con todos los trabajadores incluso con aquellos que no pueden comunicarse en inglés. Muchas veces en mis entrenamientos recomiendo a los supervisores enseñarle si es necesario a sus empleados que tomen fotos o videos de cualquier problema que tengan (por ejemplo un prolapse) y que se las envíen por teléfono.

También a menudo recomiendo a los trabajadores que cuando no tengan papel y lápiz a la mano y tengan una vaca que reportar que manden un mensaje ó tomen una foto del número del animal evitando así errores de identificación u olvido. La tecnología ya está aquí y la podemos utilizar para aumentar la comunicación dentro del equipo de trabajo.

Necesidad de entrenamiento

Hoy en día los mismos nuevos empleados solicitan y piden que los entrenen en su posición. Esto no es sólo por lo difícil que pueda ser el trabajo ó porque por primera vez están trabajando con una vaca, sino por la necesidad misma que ellos tienen de entender, de saber los “porqués” y razones de las diferentes rutinas y protocolos que se llevan a cabo en su trabajo. De no tener listo un entrenamiento pre-establecido por parte de la gerencia para esa posición, el nuevo trabajador hará lo que a él le parezca que tenga más sentido ó lo que se le haga más fácil lo cual puede ir en contra de los intereses del establo.

Nivel educativo

Antes con frecuencia veíamos trabajando en establos personas que habían terminado la preparatoria incluso con títulos universitarios. Hoy en día ya no es así. La mayoría de personas a las cuales le damos entrenamiento no han tenido la suerte de poder terminar la preparatoria y muchas veces apenas terminaron la secundaria lo cual se traduce a empleados con un bajo nivel de instrucción educativa con cierta dificultad para poder leer y escribir en su propio idioma lo que hace el trabajo del manager un poco más difícil.

Patrones de comportamiento

A continuación hablaremos de algunos rasgos y patrones de comportamiento que hemos observado y no son exclusivos para los trabajadores mexicanos, sino por el contrario son compartidos en toda ésta generación de trabajadores en el mundo occidental.

a) El empleado hoy en día necesita más retroalimentación por parte de los supervisores. La retroalimentación tiene que ser siempre hecha de una manera constructiva y positiva aunque se quiera corregir un comportamiento no deseado.

b) Los buenos trabajadores les gusta ser responsables y responder por los resultados de su trabajo. Esto los separa del resto de los trabajadores. A veces es recomendable medir esfuerzos individuales dentro del equipo de trabajo con la idea de aislar aquellos trabajadores que no están rindiendo un 100 por ciento y re-entrenarlos si es necesario.

Trends within the Hispanic workforce

by Santiago Ledwith, DVM

In the last few years, we have noticed gradual changes in our Hispanic workforce. These range from changes in technology to changes in the age and maturity patterns of new workers. As dairy owners and managers, it is important to be aware of these changes and make decisions that will help the dairy become a more effective and efficient operation.

Technology and communication

Today, it is very difficult to find a worker who does not own a cell phone, who does not know how to send text messages or does not know how to shoot pictures or video with his phone. It is also far more common to find workers with access to the Internet and e-mail.

This is helpful since it allows us to have better communication with all our workers, even with those who cannot communicate in English. Many times during training I recommend managers to teach their workers, if necessary, to shoot pictures or video of any problem they encounter (a prolapse, for example) and send them by phone.

I also frequently recommend to the workers that when they are not carrying pencil and paper and they have to report a cow, they should send a text message or take a picture of the cow's tag, thus avoiding any identification mistake or forgetting to report it. The technology is here and we can use it to increase our communication within the team.

Need for training

Nowadays, new employees themselves ask to be trained for their jobs. This is not only because of how difficult the job may be or because it is the first time they are working with cows, but because of their need to understand, to know, the “whys” and the reasons behind the different routines and protocols that must be performed on the job. If we do not have ready a pre-established training program for this position, the new employee will do what makes more sense or whatever is easiest, which may go against the dairy's interests.

Educational level

We also used to see people working on dairies who had graduated from high school and even with college degrees. Nowadays, it isn't so. Many of the people we train have not finished high school, which translates into workers with a lower educational level, who may have some difficulty learning, reading and even writing in their own language, which makes the manager's jobs more challenging.

Behavior patterns

I will now discuss some of the behavior traits and patterns we have observed, not exclusive to Mexican workers, which seem to be shared by all workers from this generation.

a) Employees today need more feedback from herdsmen. Feedback must always be given in a constructive and positive manner, even when we want to correct unwanted behavior.

b) Good employees like to be held accountable for their work. This separates them from the rest. Sometimes it is good to measure individual results within the workforce, so we can isolate those workers that are not giving 100 percent and re-train them if necessary.

c) Today, most workers are more thin-skinned toward any

c) En la actualidad, la mayoría de empleados son mucho más sensibles que antes a cualquier crítica ó comentario que se les haga. Incluso en algunas situaciones hemos observado que las expresiones faciales de los managers son más que suficientes para motivar ó desmotivar al equipo de trabajo.

d) La necesidad de ser apreciados por su trabajo y esfuerzo es importante. Sin embargo, hay que tener mucho cuidado con los elogios. El no ser sincero cuando se dan ó el darlos por cualquier cosa hacen que se pierda su valor e importancia.

Influencia de las políticas de inmigración

Hemos dejado para ultimo éste aspecto y aunque éste tema es bastante amplio y podemos escribir varios libros a respecto, nos limitaremos en éste artículo a los cambios generados en los hispanos recientemente por la discusión política de las leyes de inmigración que se está dando en la actualidad (Ver Figura 1).

Como es de suponer todos éstos hechos han creado un ambiente muy negativo para los trabajadores Hispanos, sobre todo mexicanos, que ya tienen tiempo en los Estados Unidos. Aparte de sentirse presionados quieren regresar a su país ya que la economía mexicana ha mejorado recientemente, de hecho ya lo están haciendo. También podemos decir que todos estos factores han colaborado a que en líneas generales haya menos personas dispuestas a tomar riesgos y cruzar las fronteras, de acuerdo con cifras oficiales de ICE el número de detenciones ha disminuido en un 58 por ciento entre el 2006 y el 2010.

Estos cambios han generado en ciertos estados escasez temporal de trabajadores hispanos. Esta escasez se pudiese convertir en un reto permanente para la industria si programas como el E-Verify pasan a ser obligatorios a nivel nacional.

En conclusión, los cambios siempre están ocurriendo y debemos estar conscientes de las nuevas tendencias causadas por la dinámica de nuestra sociedad. La idea como dueños y managers es observar e identificar estos cambios graduales para así poder tomar acciones que ayuden al estable a ser más efectivo y eficiente. **e/**

comment or criticism. In some situations, we have even seen that the mere facial expressions of the managers are more than enough to motivate or discourage the workforce.

d) The need to be praised for their job and efforts is important. However, we must be very careful when giving praise. If we are not sincere or if we give praise for absolutely anything, it takes away its value and importance.

Influence of immigration policies

I have left this matter for last and, although it is very extensive and we could write several books on the subject, in this article we will limit ourselves to the recent changes generated in Hispanics as a result of the political discussion on immigration laws that has been going on lately (See Figure 1).

As we can imagine, the current immigration situation has created a very negative environment for Hispanic workers, especially Mexicans that have been in the U.S. for some time. On top of feeling pressured, they want to go back to their own country since the Mexican economy has improved recently – in fact, they are already doing so.

All of these factors have contributed, generally speaking, to fewer people willing to take the risk of crossing the border. According to official figures from Immigration and Customs Enforcement (ICE), the number of detentions decreased by 58 percent between 2006 and 2010.

All these changes have resulted in a temporary shortage of Hispanic workers in some states. This shortage could become a permanent challenge for the industry if programs like E-Verify become mandatory nationwide.

Lastly, I want to mention that change is constant and we must be aware of the new trends caused by the dynamics of our society. As dairy owners and managers, we must observe and identify these gradual changes so we can help our dairies be more effective and efficient. **e/**

Figura 1

Inmigración y la fuerza de trabajo hispana

- Desde el 2006 se ha generado un sentimiento anti-inmigrante contra los hispanos en general lo que ha hecho que el trabajador hispano no se sienta bienvenido en los Estados Unidos.
- La ausencia de acción por parte del gobierno federal en legislar sobre el tema de inmigración ha generado que los estados creen sus propias leyes de inmigración.
- Ampliación y aplicación del programa E-Verify. Hoy en día hay alrededor de unos 18 estados que en algún nivel utilizan el programa E-Verify para la contratación de empleados.
- Aumento en el número de deportaciones. Alrededor de unos 780 mil deportados entre el 2009 y el 2010.
- La sustitución de redadas por auditorías electrónicas (también llamadas redadas silenciosas) debido a la I-9 por parte del Departamento de Seguridad Nacional. El número de auditores ha aumentado desde 254 que había en el 2007 hasta 2.196 para el 2010.
- El sistema legal de deportaciones está procesando más de 300.000 casos pendientes y cada día se siguen sumando nuevos casos.

Figure 1

Immigration and the Hispanic workforce

- Since 2006 an anti-immigrant feeling has been generated against Hispanics in general, which has made the Hispanic worker to feel unwelcome in the U.S.
- Lack of action on immigration legislation by federal government has forced states to create their own immigration laws.
- Extension and implementation of E-Verify. Today, there are about 18 states that use the E-Verify program to some extent when hiring workers.
- Increase in the number of deportations. Around 780,000 people were deported between 2009 and 2010.
- The substitution of electronic audits for raids (also called silent raids) by the Department of Homeland Security through the I-9. The number of auditors increased from 254 in 2007 to 2,196 in 2010.
- The legal system is now processing more than 300,000 pending deportation cases, and the number grows by the day.

Preguntas sobre calidad de la leche

Questions about milk quality

¿Cómo influencia el ordeño mecánico en la mastitis?

How does the milking machine influence mastitis?

El ordeño mecánico junto con otras prácticas como lavado de ubres o pezones tiene efectos significativos sobre la mastitis. Estos efectos pueden operar directamente incrementando el número de nuevas infecciones, indirectamente a través del incremento de exposición de la punta del pezón a las bacterias o mediante la reducción de resistencia a las enfermedades.

Hay cuatro maneras importantes en las cuales el ordeño mecánico puede afectar el desarrollo y la severidad de la mastitis:

1 Transferencia de bacterias causantes de la mastitis entre vacas o entre pezones al tiempo del ordeño.

Durante el ordeño, fluctuaciones de vacío en la unidad permiten que leche se mueva entre pezoneras. Si la vaca que está siendo ordeñada tiene uno o más cuartos infectados, este proceso transfiere patógenos a las superficies de otros pezones. Después del ordeño, las superficies de las pezoneras pueden transportar bacterias que se originaron en la superficie del pezón o en la leche de ese animal. Estas bacterias luego son transferidas al siguiente animal cuando la máquina es aplicada.

2 Facilita la multiplicación de bacteria en la punta del pezón.

El ordeño mecánico puede causar cambios en la estructura de la punta del pezón conocidos como “hiperqueratosis” o “reversión” del orificio, los cuales hacen que sea más difícil de limpiar y sea colonizado fácilmente por patógenos. Durante el ordeño estas bacterias pueden penetrar el ducto del pezón y causar infecciones intramamarias.

3 Incremento en la penetración de las bacterias en el ducto del pezón.

La acción del equipo de ordeño puede impulsar a las bacterias directamente desde el exterior del pezón hacia el interior de la cisterna pezón. Este mecanismo de “impactos” es el resultado de fluctuaciones de vacío. El deslice de las pezoneras es un evento importante en la generación de fluctuaciones de vacío.

4 Modifica el pezón o ambiente intramamario para favorecer la infección bacteriana o disminuir las defensas de la vaca

El ordeño mecánico puede causar lesiones al pezón haciéndolo susceptible a la colonización bacteriana y a la infección. El trauma a la membrana mucosa interna que cubre la cisterna del pezón puede proveer un ambiente favorable para la colonización y multiplicación de las bacterias. El dolor localizado puede causar respuestas neuro-hormonales que suprimen la inmunidad e incrementan la probabilidad de enfermedad.

Hay una multitud de factores como la temporada del año, el clima, el medio ambiente y el nivel de producción que dificultan la determinación del impacto del ordeño mecánico sobre la salud de la ubre.

El control de la mastitis requiere más que un buen diseño del equipo de ordeño; también demanda buenas prácticas de alojamiento que mantienen a las vacas secas y limpias, la preparación apropiada de la ubre pre-ordeño y la desinfección del pezón pos-ordeño. Al combinar estos métodos es posible ordeñar eficientemente y minimizar la infección causada por el ordeño mecánico. 

Machine milking, along with its various associated practices such as udder or teat washing, has significant effects on mastitis. These effects may operate directly by increasing the number of new intramammary infections or indirectly by increasing exposure of the teat end to bacteria or by reducing disease resistance.

There are four major ways in which machine milking can affect the development and severity of mastitis:

1 Transfer of mastitis-causing bacteria between cows or quarters at milking time.

During milking, vacuum fluctuations in the claw lead to milk moving between teat cups. If the cow being milked has one or more infected quarters, this process transfers pathogenic bacteria to the surfaces of other teats. After a cow has been milked, the milking machine liner surfaces carry bacteria originating from the teat surface and milk of that animal. These bacteria are then transferred to the next animal when the machine is applied.

2 Aid the multiplication of bacteria at the teat end.

Machine milking can cause changes in the structure of the teat end known as “hyperkeratosis” or teat orifice “eversion,” which make it harder to clean and are colonized readily by pathogenic bacteria. During milking these bacteria can penetrate the teat duct and cause intramammary infections.

3 Increase bacterial penetration of the teat duct.

The action of the milking machine can cause bacteria to be propelled directly from the exterior of the teat into the teat sinus. This “impact mechanism” results from vacuum fluctuations. Liner slip is an important event in the generation of vacuum fluctuations.

4 Modify the teat or intramammary environment to enhance bacterial infection or impair host defenses.

Machine milking may cause trauma to the teat, causing it to be more susceptible to colonization of bacteria and infection. Trauma to the mucous membranes lining the teat sinus may provide an environment favoring bacterial colonization or multiplication. Local pain may lead to neurohormonal responses which suppress immune function and increase the likelihood of disease.

There are a multitude of factors such as season of the year, climate and milk yield that make it difficult to assess the impact of machine milking on udder health.

Mastitis control requires more than good machine design; it also demands housing practices that keep cows clean and dry, proper pre-milking udder preparation and teat disinfection after milking. By combining these approaches, it is possible to milk efficiently and minimize machine-induced infection. 

Respuestas dadas por
Answers provided by



Una Organización Mundial para el Control
de la Mastitis y la Calidad de la Leche
A Global Organization
for Mastitis Control and Milk Quality
www.nmconline.org
nmc@nmconline.org

Días en leche
Days in milk



Los días desde que la vaca parió y empezó a producir leche.

The days since calving when the cow started producing milk.

La cantidad de alimento – excluyendo la humedad de éste – que los animales consumen en un día.

The amount of feed (excluding the moisture in that feed) that animals consume in a day.



Consumo de materia seca
Dry matter intake

Leche corregida para grasa
Fat-corrected milk



El volumen de leche producido por una vaca ajustado como si tuviera un porcentaje establecido de grasa (3.5%).

The volume of milk produced by a cow adjusted as if it contained a specified percentage of fat (3.5%).

Los sólidos de la leche, incluyendo grasa, son los componentes que quedan si se extrae el contenido de agua de la leche.

Milk solids, including fat and protein, are the components that remain if the water content is extracted from the milk.



Sólidos de la leche
Milk solids

Días de preñada
Days carried calf



El número de días que la vaca ha estado preñada – se calcula encontrando la diferencia entre el día presente y el día en que la vaca se inseminó exitosa.

Number of days the cow has been pregnant – calculated by finding the difference between the present date and the date of successful breeding.

Muestreo de leche estéril

Cuando se colectan muestras de leche para cultivo de microorganismos debemos de hacerlo de manera estéril y evitar la contaminación. Si las muestras no son estériles, diagnosticaremos erróneamente la causa de mastitis y perderemos dinero y tiempo.

EQUIPO NECESARIO:

- Tubos de leche estériles
- Rotulador (resistente al agua)
- Bolas de algodón o gasas
- 70% alcohol (isopropylalcohol)
- Toallas de papel
- Contenedor para transportar los tubos.
- Heladera o congelador.

- ① Con el rotulador escriba en el tubo el número de la vaca, la fecha, y el cuarto muestreado.
- ② La ubre debe estar limpia y seca.
- ③ Limpie bien la punta del pezón frotando con una gasa o bola de algodón empapados en alcohol 70%. Desinfecta primero los pezones que están más lejos y termine con los que están mas cerca.
- ④ Comience con los pezones más cercanos y termine con los lejanos. Retire uno o dos chorros de leche de cada pezón antes de colectar la muestra.
- ⑤ Sujete el tubo estéril y retire el tapón sin contaminarlo.
- ⑥ Sujete el tubo en ángulo para prevenir que entre suciedad. No deje que el tubo toque las paredes del pezón. Ordee varios chorros de leche en el tubo. No llene el tubo completamente.
- ⑦ Tape los tubos y llévelos a la heladera. Congele la muestra si se va almacenar por mucho tiempo.

Repita los pasos 4 a 7, un pezón a la vez, moviéndose del pezón más cercano al más lejano.

Contenido original por John Kirk, DVM, MPVM, Extensión de Medicina Veterinaria de UC Davis. Revisado y actualizado (2010) por Betsy Karle, Extensión Cooperativa de la Universidad de California.



Sterile milk sampling techniques must be used when collecting milk samples for culturing for microorganisms that cause mastitis. Non-sterile collection of milk leads to errors in diagnosis of the causes of mastitis and a waste of time and money. Use the following suggested steps to avoid contaminating milk samples for culture.

EQUIPMENT NEEDED:

- Sterile sample tubes
- Marking pen (waterproof)
- Cotton balls or gauze pads
- 70 percent alcohol (isopropyl rubbing alcohol)
- Paper towels
- Container to hold sample tubes
- Ice chest or refrigerator/freezer

- ① Label sterile tube with cow identification, date and quarter sampled.
- ② Udder should be clean and dry.
- ③ Scrub the end of each teat with a gauze pad or cotton ball soaked in 70 percent alcohol. Sanitize teats farthest away first, then nearest teats.
- ④ Beginning with the nearest teat to be sampled, remove one to two streams of milk from each teat.
- ⑤ Hold the sterile sample tube and remove the cap without contaminating it.
- ⑥ Hold tube at an angle to prevent debris from entering. Do not allow the tube to touch the end of the teat. Squirt several streams of milk into the tube. Do not fill tube completely.
- ⑦ Replace the cap and place the tube in refrigeration. Freeze samples if being stored.

Repeat steps 4 through 7, one teat at a time, moving from nearest teat to farthest.

Original content by John Kirk, DVM, MPVM; UC Davis Veterinary Medicine Extension. Updated and revised (2010) by Betsy Karle, University of California Cooperative Extension.



El crecimiento y la administración tienen que ir de la mano

por Fabian Bernal

Los estándares y principios de administración tenían poca aplicación en la industria láctea hasta que los recientes cambios en los modelos de negocio y el tamaño de las granjas lecheras cambiaron. La administración en fincas lecheras están mejorando y las salas o centros de ordeño están en el corazón de las lecherías. Su diseño, mantenimiento y administración son cruciales para el éxito de las granjas.

El papel de los administradores en las lecherías es el de garantizar buenas condiciones agropecuarias, de higiene y buenas prácticas de cría de animales que se emplean en la explotación. El foco debe estar en la prevención de problemas en lugar de resolverlos después que han ocurrido. Debe ser proactivo, tomando control y hacer que las cosas sucedan en lugar de simplemente ajustarse a diferentes situaciones o esperando a que los problemas sucedan. Sin embargo, la industria se ha centrado en la mejora administrativa, pero aún hay cosas que los productores siempre pueden hacer mejor. Las lecherías cada vez son más grandes, la administración de la sala de ordeño se torna crucial cuando se habla de maximizar rentabilidad de la granja.

Algunas de las áreas de mayor preocupación en cada lechería incluyen: procedimientos de ordeño, evaluaciones de calidad de leche y mejores prácticas en la sala de ordeño. Las siguientes pautas le ayudarán a mantener programas exitosos en cuanto a la calidad de la leche y salud de la ubre.

- 1 Mantenga las vacas limpias, secas y cómodas.
- 2 La utilización de programas de higiene completos.
- 3 El uso de conteo de células somáticas (SCC) y cultivos de laboratorio como monitores.
- 4 Conocimiento de los patógenos existentes.
- 5 Conocimiento de los métodos de control epidemiológico de los patógenos encontrados después de los cultivos.

De nuevo, se trata de áreas muy importantes que afectan directamente la calidad de la leche, la salud del ganado, el bienestar y la longevidad de los animales. La administración de la sala de ordeño incluye el concepto de rutina de ordeño y las técnicas de ordeño, entre otras actividades. Una vez que la rutina óptima se ha decidido teniendo en cuenta normas como los **tiempos de preparación** y tiempo de acción anti-bacterial entre otros principios, la capacitación y el control de los ordeñadores para que implementen la rutina completa es una gran parte del proceso de administración de la sala de ordeño.

El objetivo final es el de ordeñar tetas limpias, secas y bien estimuladas con el equipo adecuado, buena configuración y excelente procedimientos. Es por eso que se tiene que entrar en la sala y se debe trabajar con los ordeñadores para decidir qué protocolos funcionan mejor en la granja.

Growth and management go hand-in-hand

by Fabian Bernal

Standard management principles had no application in the dairy industry until the recent changes in business models and dairy farm size. The management of dairies is improving, and since the milking center is at the heart of a dairy, its design, maintenance and management is crucial to the farm's success.

The role of a dairy manager is to ensure good agricultural, hygienic and animal husbandry practices are employed at the farm level. The focus should be on preventing a problem rather than solving it after it has occurred. Be proactive; take control and make things happen rather than just adjusting to a situation or waiting for problems to happen. However, as much as the industry has focused on improving management, there are still things individual producers can always do better. As dairies grow larger, parlor management becomes crucial while maximizing profitability on the dairy farm.

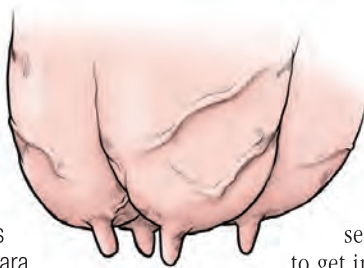
Some of the areas of major concern in every parlor include milking procedures, milk quality evaluations and better practices in the milking parlor. Below are some initial guidelines to help maintain a successful milk quality and udder health program.

- 1 Keep cows clean, dry and comfortable.
- 2 Utilize full hygiene programs.
- 3 Use both somatic cell count (SCC) testing and culturing as monitors.
- 4 Know the pathogens we are dealing with.
- 5 Know the epidemiological control methods for the pathogens found after culturing.

Again, these are important areas that directly affect quality milk, herd health, animal welfare and animal longevity. Milking parlor management includes the concept of milking routine and milking techniques. Once the optimal routine is decided upon, taking into consideration standards like **prep lag times** and bacterial kill time, training and monitoring milkers to implement that routine completes a big part of the parlor management process.

The ultimate goal is to milk clean, dry, well-stimulated teats using the proper equipment, good settings and excellent procedures. This is why we need to get in the parlor and work with milkers before deciding what protocols work best at the farm. Employee commitment is crucial in order to minimize procedural drift and ensure parlor routine and milking procedures are consistently done the same way every time.

Keep an eye out for signs of procedural drift, including employees' actions in the parlor (loudness, aggressiveness, lack of enthusiasm,



Términos a saber Terms to know



Tiempo de preparación – El tiempo de retraso entre el inicio de la preparación de los pezones o tetas para que baje la leche a la aplicación de la máquina de ordeño.

Prep lag time – The time between the beginnings of teat preparation for letdown and the application of the milking machine.

El compromiso de los empleados es crucial para minimizar las desviaciones de procedimiento y para asegurarse que rutina y los procedimientos de ordeño sean siempre los mismos y hechos de la misma manera cada vez.

Monitoree las desviaciones y esté pendiente a las señales de desviación de procedimiento, incluyendo acciones vistas en la sala de ordeño (ruidos, agresividad, falta de entusiasmo, etc.) Alzas en los eventos de mastitis y mayor recuento de células somáticas también pueden proporcionar pistas. Es importante identificar y corregir rápidamente las áreas de incumplimiento. A veces, los empleados rompen los procedimientos con buena razón. Trabaje en conjunto para lograr resultados satisfactorios.

La estimulación es la clave para el éxito de un ordeño, evaluar los tiempos, no sólo en papel, sino también hay que comprobar el rendimiento por animal en la sala de ordeño, también hay que evaluar las prácticas de trabajo así y como comportamientos individuales. Tenga en cuenta, una vez que toque las tetas de la vaca, se necesitan alrededor de 60 - 90 segundos de lapso de tiempo hasta que la unidad necesita ser conectada para obtener el máximo provecho de la oxitocina natural para “exprimir” la leche para que esta baje. La oxitocina dura solamente 4-6 minutos. Control de la mastitis y la producción de leche de alta calidad requiere de tetas limpias y secas cuando las unidades de ordeño son aplicadas al animal, al mismo tiempo debe evitar la contaminación cruzada durante el proceso.

Desde hace tiempo se sabe que la tasa de nuevas infecciones a la ubre aumenta con el número de bacterias presentes en la punta de la teta. Asociaciones previas se han realizado entre camas limpias, vacas limpias y menores recuentos de células somáticas en el tanque de leche. Un índice de saneamiento ambiental, con base en la cantidad presente de estiércol de la vaca y en su entorno fue un factor predictivo de la aparición de mastitis por coliformes. Buenos procedimientos de ordeño son esenciales para la salud de la ubre, se tiene que prestar especial atención a los detalles, use sólo una toalla por vaca y siempre limpie la punta de la teta correctamente.

La fluctuación de SCC y más casos clínicos de mastitis son signos de problemas, posiblemente relacionados con el manejo en la sala de ordeño y el medio ambiente. No es raro ver pezoneras torcidas y tubos de aire rotos creando ordeños irregulares que puede generar problemas a largo plazo. Es importante hacer una buena revisión y mantenimiento del equipo de ordeño para minimizar recuentos de células somáticas elevados y nuevos casos de mastitis. Los pequeños cambios en las prácticas diarias pueden hacer la diferencia, por ejemplo, vuelva a alinear las pezoneras por lo menos una vez entre los cambios. Muchos de los problemas en las salas de ordeño pueden ser resueltos si se reduce el tiempo que las unidades de ordeño están pegadas, si se mejoran los tiempos de preparación y si se evita el sobre ordeño.

El sellado en junto con la terapia para vaca secas es la mejor manera de controlar la propagación de bacterias contagiosas y ambientales. La función principal del post-sellado de tetas es la de cubrir (lavar) la capa de leche que queda en las tetas después de ser expuestas al vacío durante el ordeño. Una vez que la película de leche se lava con el post-sellado, el germicida mata bacterias residuales y acondiciona la piel para prevenir infecciones bacterianas secundarias, la propagación de agentes patógenos y minimizar el estrés del animal. Por esta razón es importante que los ordeñadores sellen completamente las tetas de las vacas suavemente y cubriendo los cuatro pezones por completo o al menos el 80 por ciento.

La higiene en el ordeño es similar al control de la mastitis contagiosa. Use toallas individuales, manos limpias y guantes desechables buenos, entre otros. Asegúrese que la máquina de ordeño funciona bien, con pulsadores y mangueras de aire limpias, cambie los chupones o mamilas a tiempo. Asegúrese que los pulsadores estén funcionando correctamente. No retrase el proceso de ordeño, esto sólo prolonga el estrés por ordeño y el daño punta de las tetas. Ordeñe los animales infectados a lo último o por separado, tome decisiones de control basadas en los cultivos.

En conclusión, la sala de ordeño es el corazón de su lechería, no la descuide. Conforme los establos lecheros vayan creciendo, la formación de los empleados en esta área se vuelve aún más fundamental. Aproveche las oportunidades de formación que están disponibles y ayude a sus empleados a convertirse en mejores ordeñadores. **el**

etc). Spikes in mastitis events and higher somatic cell counts can also provide clues. It is important to identify and quickly correct areas of noncompliance. Sometimes, employees break procedure with good reason, so work collaboratively for successful outcomes.

Stimulation is the key for a successful milking – evaluate times not just on paper, but also individual animal performance in the parlor, as well as worker practices and behavior. Keep in mind, once we touch the cow's teats, we need about 60 - 90 seconds lag time until the unit needs to be attached to get the most out of the natural oxytocin to “squeeze” the milk out for letdown. Oxytocin only lasts four to six minutes. Mastitis control and producing high-quality milk requires clean and dry teats when units are attached and avoiding cross-contamination in the process.

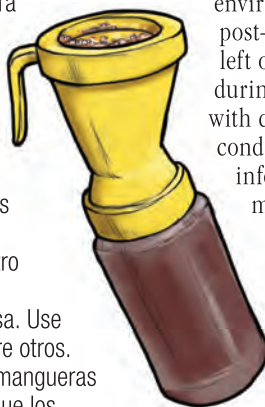
It has long been known that the rate of new udder infections increases with the number of bacteria at the teat end. Previous associations have been made between clean housing, clean cows and lower bulk tank somatic cell counts. An index of environmental sanitation, based on the amount of manure present on the cow and in her environment, was a predictor for the occurrence of coliform mastitis. Good milking procedures are essential for good udder health – we need to pay special attention to small details, use only one towel per cow and always clean teat ends properly.

Fluctuation of SCC and more clinical cases of mastitis are signs of problems possibly related to parlor management plus environment. It is not uncommon to see issues like twisted liners and broken airlines creating uneven milking that can generate long-term problems. It is important that milking equipment be maintained and checked to minimize elevated somatic cell counts and new cases of mastitis. Small changes in everyday practices can make a big difference; for example, you should realign milk inflations at least once in between changes. Many parlor problems will be solved by reducing unit-on time, improving prep lag time and avoiding over-milking.

Teat dipping in conjunction with dry cow therapy is the best way to control the spread of contagious and environmental bacteria. The primary function of post-dipping the teats is to flush (cover) off the milk film left on the teats wherever the teat was exposed to vacuum during the milking process. Once the milk film is flushed with dip, a germicide will kill residual bacteria and condition the skin while preventing secondary bacterial infections, controlling the spread of pathogens and minimizing animal stress. This is why it's important milkers dip cows' teats gently and cover all four teats at least 80 percent.

Milking hygiene is similar to controlling contagious mastitis. Use individual towels, clean hands and good disposable gloves, etc. Ensure a well-functioning milking machine with clean pulsators, air hoses and change inflations. Make sure pulsators are working properly. Don't slow down the milking process – it just prolongs milking stress on the teat-end damage. Also, milk infected animals last or milk separately.

In conclusion, the milking parlor is the heart of your dairy; don't neglect it. As dairy farms become larger, employee training in that area becomes even more critical. Make use of the training opportunities that are available and help your employees become better milkers. **el**



El voltaje suelto y su establo

por Agrivolt

Las fugas de corriente (también conocidas como voltaje suelto) es simplemente un exceso de corriente que fluye por la red de tierra física de unas instalaciones. Las fugas de corriente pueden causar estrés en el ganado dando como resultado muchos casos de problemas de salud e incomodidad en el ganado, lo cual comúnmente conlleva a una baja en la producción de leche.

Este exceso de corriente puede ser generado por una fuente de fuera del establo, tal como una subestación eléctrica, una instalación vecina o de una fuente de dentro del establo tal como un equipo defectuoso, variadores de velocidad (VDVs), balastras electrónicas o cableado defectuoso.

Para corregir cualquier fuga de corriente, usted debe:

- Determinar y medir la fuente
- Corregir el problema
- Volver a medir para asegurarse que se eliminó el exceso de corriente.

En la página que sigue presentamos ejemplos de cómo pueden suceder las fugas de exceso de corriente. [e/](#)

Stray voltage and your dairy

by Agrivolt

Leakage current (also known as stray voltage) is simply excessive current flowing on the grounding network of a facility. Leakage current can cause stress to livestock, resulting in numerous animal health and cow comfort issues, which normally lead to a decrease in milk production.

This excessive current could be generated by an off-farm source, such as a utility company or a neighboring facility, or from an on-farm source such as defective equipment, variable speed drives (VSDs), electronic ballasts or faulty wiring.

To correct any leakage current issue, you must:

- Define and measure the source
- Correct the issue
- Re-measure to ensure excessive current is eliminated

On the next page are some examples of how excessive leakage current can occur. [e/](#)

OMMA International Workshops

Education, training, and teaching English and Spanish speaking farm personnel. Our hands-on training is vital to our workshops, and it is used for almost every task.

Workshops offered:

- ★ Milker's Training
- ★ Heat Detection
- ★ Artificial Insemination
- ★ Partum & Newborn Care
- ★ Teamwork & Motivation
- ★ Safety on the Farm



**Schedule a workshop
at your dairy!**



OMMA International

Oscar Duarte, DVM

920.960.3851

email: ommainternational@new.rr.com



Figura 1
Figure 1

Una equipo defectuoso puede fugar un exceso de corriente a la red de tierra física. Las flecha rojas indican el flujo normal de corriente. Las azules indican fugas de corriente y su recorrido por la red de tierra física.

A defective piece of equipment can leak excessive current onto the grounding network. Red arrows indicate the normal flow of current. Blue indicates leakage current and its path on the grounding network.

Panel eléctrico
Electrical panel

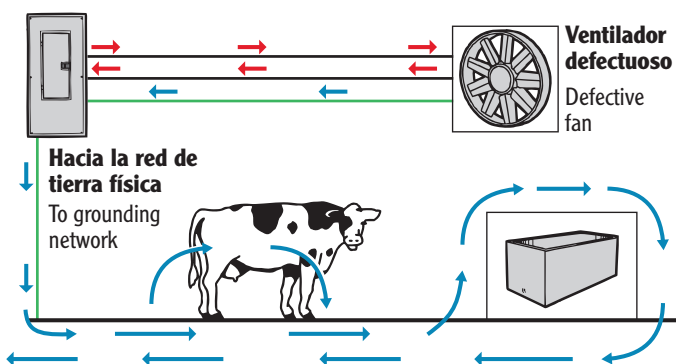
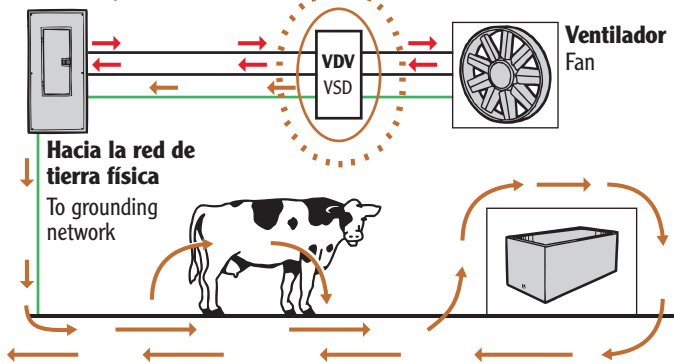


Figura 2
Figure 2

VDVs (variadores de velocidad) y el alumbrado eléctrico también pueden fugar corriente hacia la red de tierra fija a través de un “ruido” de frecuencia media. Las flechas rojas indican el flujo normal de la corriente. Las café indican fuga de corriente y su recorrido por la red de tierra física.

VSDs (variable speed drives) and electronic lighting can also leak excessive current onto the grounding network through medium-frequency noise. Red arrows indicate the normal flow of current. Brown indicates leakage current and its path on the grounding network.

Panel eléctrico
Electrical panel



Soluciones para pruebas de antibióticos en leche

Confiables. Valiosos. Respaldados.



BetaStar® Plus -

Una nueva póliza de seguro de establo

- Aprobada por la FDA de los Estados Unidos y la NCIMS para monitorear leche cruda mezclada
- Puede utilizarse en el laboratorio, en el vehículo o en el establo
- Tiempo de incubación de cinco minutos
- Detecta a las seis clases de antibiótico beta-láctámicos

BetaStar
BETASTAR Plus



NEOGEN
CORPORATION

800/621-8829 • 859/254-1221
www.neogen.com

Reciba más información acerca del BetaStar Plus a través de su teléfono inteligente

El dinero y la motivación

por Tom Wall

Cuando estoy dirigiendo juntas de empleados en los establos, los trabajadores seguido sacan el tema del “dinero y la motivación”. Los comentarios suelen ir de la siguiente manera, “necesito una motivación extra para realizar un mejor trabajo. Quisiera un aumento”. Resulta que mucha gente cree que si les pagaran más, estarían más motivados a hacer un mejor trabajo.

Yo veo al dinero y la motivación de manera distinta. Pero antes de que usted decida que estoy equivocado y deje de leer este artículo, permítame explicarle.

Aún cuando, a veces, todos nosotros necesitamos una mayor motivación para seguir adelante, el obtener un aumento no necesariamente nos inspira a realizar mejor nuestro trabajo. Sin embargo, al mismo tiempo, probablemente a la mayoría de nosotros nos desanimaría el que no se nos reconocieran, de manera económica, nuestros esfuerzos y contribución.

Mire, si un mayor sueldo realmente nos motiva a hacer un mejor trabajo, entonces el empleado mejor pagado del establo sería la persona más motivada de su equipo. Pero durante los últimos once años, he observado que, de hecho, ¡las personas mejor pagadas son las menos motivadas a realizar un mejor trabajo! Por alguna razón, su elevado sueldo no garantiza que estarán motivados a realizar diariamente un gran trabajo. En vez de esto, tal parece que están satisfechos con su sueldo y deciden que no necesitan tratar de mejorar.

Al principio, un aumento puede motivar a alguien a trabajar mejor. Pero pasado un tiempo, la inyección de energía del aumento se acaba, y regresamos a la normalidad. Entonces, al paso del tiempo cuando las cosas no van muy bien, los empleados sugieren que un poco más de dinero ayudará a echar a andar las

Money and motivation

by Tom Wall

When I'm at dairies conducting employee meetings, workers will sometimes bring up the topic of “money and motivation.” The comments often go something like this: “I need some extra motivation to do a better job; I'd like a raise.” It turns out that a lot of people believe that if they were paid more, they'd be more motivated to do a better job.

I tend to see money and motivation differently. But before you decide that I'm wrong and stop reading this, allow me to explain!

Although every one of us needs a little motivation to keep us going at times, getting a raise doesn't necessarily inspire us to do our jobs better. However, at the same time, most of us will probably be discouraged if we're not recognized financially for our efforts and contributions.

You see, if more money truly motivates us to do a better job, then the highest-paid employees at your dairy should be the most motivated people on your team. But over the past 11 years, I've seen that it's often the *highest-paid people* who are actually the *least motivated* to do a better job! For some reason, their high wage doesn't guarantee they'll be motivated to do a great job every day. Instead, it almost seems like they become content with their wage and decide they don't need to keep striving to improve.

At first, a raise might energize someone to perform better. But after a while, the energy boost from the raise wears off and we go back to normal. Then, over time, when things aren't going very well, employees suggest that a little more money will help get things moving again. And for a little while, it does. But then, like before, it wears off again.





¿De dónde viene su motivación?

Where does your motivation come from?

cosas de nuevo. Y por un corto tiempo lo hace. Pero después, tal como antes, esto se acaba.

Simple y sencillamente, un mayor sueldo no motiva a la gente a hacer un mejor trabajo. Si realmente el

dinero funcionara como un buen motivador, esto es lo que sucedería la próxima vez que usted fuera con el mecánico. Imagínese esto ...

Usted tiene problemas con su automóvil así que lo lleva con el mecánico más cercano. Él le dice cuánto costará reparar su auto. Pero entonces, le dice que si usted le paga más de lo cotizado, él estaría más motivado a realizar un buen trabajo al componerlo. Entonces, ¿qué pasa si usted no le paga más? ¿confía usted que le arregle bien su auto?

Por favor, no me malinterprete. Aún cuando estoy diciendo que el dinero no motiva, no estoy sugiriendo que los encargados dejen de dar aumentos a los empleados dedicados y más trabajadores.

De hecho, considero que deben hacerlo – pero no porque esperen que un mayor sueldo motivará a sus empleados a hacer un mejor trabajo. En vez de esto, los aumentos deben ser utilizados como premio y reconocimiento para alguien por un desempeño constante y superior. Ojala, los supervisores del establo se tomen el tiempo de evaluar el desempeño de su gente y se los reconozcan adecuadamente.

Sin importar lo que decidamos hacer ni cuánto nos paguen por hacerlo, cuando acordamos realizar un trabajo y aceptamos el sueldo que nos ofrecen, debemos hacer el mejor trabajo posible. Desafortunadamente, mucha gente dice que la razón por la que no realizan un mejor trabajo es porque no están muy motivados. Ellos alegan que si les pagaran más, harían un mejor trabajo. Pero la realidad es que esta manera de pensar no funciona. Mientras que usted espera que su jefe le pague más antes de hacer más, ¡su jefe espera que usted haga más antes de pagarle más!

Así que si la motivación no proviene del sueldo, ¿de dónde proviene? La verdadera motivación viene de adentro. La verdadera motivación viene del sentido de orgullo que usted siente cuando realiza un trabajo de calidad y de la satisfacción que experimenta cuando logra sus metas y supera los retos.

Si usted está frustrado pues siente que no le pagan lo que cree que merece, tome un camino distinto. En vez de pensar que no va a trabajar muy duro hasta que le paguen más, haga lo contrario. No se espere a ser “motivado” por un mayor sueldo.

Cada día que usted va a trabajar es una nueva oportunidad para hacer lo mejor. No lo haga por el dinero. Hágalo por usted mismo. Hágalo por su familia. Hágalo porque puede. **el**

To put it simply, more money doesn't motivate people to do a better job. If money truly worked as a good motivator, here's what would happen the next time you go to the local mechanic. Imagine this ...

You're having problems with your car so you bring it to a mechanic nearby. He tells you how much it's going to cost to fix your car. But then, he says that if you pay him more than the estimate, he'd be more motivated to do a better job fixing your car. So, what happens if you don't pay him more? Do you trust him to fix your car properly?

Now please, don't misunderstand me. Although I am saying that money doesn't motivate, I am not saying that managers should stop giving raises to their dedicated, hard-working employees. In fact, I believe they should – but not because they expect that more money will motivate their employees to do a better job. Instead, raises should be used to recognize and reward someone for their consistent superior performance. Hopefully, supervisors at your dairy take the time to evaluate each person's performance and recognize it accordingly.

Regardless of what we choose to do and how much we get paid to do it, when we agree to do a job and accept the wage that's offered, we should do the best work we possibly can. Unfortunately, a lot of people say the reason they don't do a better job is because they're just not very motivated. They claim that if they got paid more, they'd do a better job. But the reality is that this way of thinking doesn't work. While you're waiting for your boss to pay you more before you do more, your boss is waiting for you to do more before he pays you more!

So if motivation doesn't come in the form of a paycheck, where does it come from? Real motivation comes from within you. Real motivation comes from the sense of pride you feel when you do quality work and the satisfaction you experience when you accomplish your goals and overcome difficult challenges.

If you're frustrated that you're not being paid what you think you deserve, take a different approach. Instead of thinking that you're not going to work very hard until you get paid more, do the opposite. Don't wait to be “motivated” by more money.

Every day that you go to work is a new opportunity to do your best. Don't do it for the money. Do it for yourself. Do it for your family. Do it because you can. **el**



Tom Wall

Presidente de Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Tom Wall

President of Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com



El impacto del cuidado de las pezuñas en su hato

The impact of hoof care on your herd

por Neogen Corporation

by Neogen Corporation

¿Porqué es importante el cuidado de las pezuñas?

El cuidado de las pezuñas en las vacas lecheras es muy importante debido a que una mala salud de las pezuñas puede tener efectos adversos muy severos en muchos otros aspectos de la vaca. Ya sea que hablemos de la producción de leche o de la reproducción, si sus pezuñas no están sanas, la vaca no producirá a su capacidad óptima. Si sus patas le están causando dolor, no se parará para comer y beber tanto como lo haría si no sintiera molestia, lo que tendrá un efecto negativo directo sobre su producción de leche. Desde el punto de vista de la reproducción, si no está parada lo suficiente, no soportará ser montada. Esto afectará negativamente su detección de calor para inseminarla, lo que provocará más días abiertos.

¿Cómo ayuda el uso de tacones de pezuña a la salud de ésta?

El uso de tacones de pezuñas pueden ayudar en el tratamiento y la velocidad de recuperación de un dedo lastimado. Mediante la aplicación de un tacón al dedo sano, se elimina la presión que de otra manera recaería sobre el dedo lastimado/dañado/afectado. Esto hace que una vaca con cojera se pare y camine de manera mucho más cómoda.

¿Cómo aplico un tacón de pezuña?

1 Preparación: La pezuña debe estar limpia y seca
Es muy importante el preparar la pezuña adecuadamente antes de la aplicación de un tacón de pezuña. Al aplicar un tacón de pezuña, es importante recordar que el dedo al que se le aplicará el tacón debe estar limpio y seco. La pezuña no sólo puede estar sucia y húmeda por las condiciones típicas de la granja, la pezuña también secreta aceites que deben ser retirados antes de aplicar el tacón.

2 Aplique un adhesivo al tacón
Tan sólo se requiere una línea delgada al centro del tacón para que éste quede fijo en su sitio.

3 Al aplicarlo: Sujételo en su lugar por 30 segundos
Antes de aplicar el tacón, seque nuevamente el dedo para asegurarse de que esté completamente seco y luego coloque el tacón. Sujete el tacón en su lugar por al menos 30 segundos.

4 Al aplicarlo: mantenga la pezuña elevada por otros 30 segundos

Después de sujetar el tacón en su lugar por 30 segundos, mantenga elevada la pezuña por otros 30 segundos antes de permitir que la vaca se pare o aplique presión sobre el tacón. Después de colocar el tacón, el dedo lastimado debe ser limpiado y vendado para evitar una infección.

5 Permita que la vaca regrese al hato
El animal ya está listo para ser regresado al hato. El tacón debe de quedar puesto por una a dos semanas antes de que los aceites naturales de la pezuña separen el adhesivo entre el tacón y la pezuña y el tacón se caiga solo. 

Para más información sobre el cuidado de las pezuñas de las vacas lecheras, contacte al corporativo de Neogen's Animal Safety en Lexington, KY. (800) 525-2022 ext. 271 o (859) 254-1221 ext. 271 o abranstetter@neogen.com

Why is hoof care important?

Hoof care is very important for a dairy cow because poor hoof health can have profound adverse effects on so many other aspects of the cow. Whether talking about milk production or reproduction, if her hooves are not healthy, she will not produce to her optimal ability. If her feet are causing pain, she is not going to stand to eat or drink as much as if her feet were not bothering her, which will have a direct negative impact on milk production. From a reproduction standpoint, if she's not standing as much, she will not stand to be mounted. This negatively affects catching her in heat to breed, resulting in more days open.

How does the use of hoof blocks help hoof health?

The use of hoof blocks can aid in the treatment and speed the recovery time of the injured claw. By applying the hoof block to the healthy claw, pressure is relieved that would otherwise be placed on the injured/damaged/affected claw. This makes standing and walking much more comfortable for a lame cow.

How do I apply a hoof block?

1 Preparation: The hoof must be clean and dry
Preparing the hoof correctly before application is very important when it comes to blocking hooves. When applying a hoof block, it is important to remember the claw you are applying the block onto must be clean and dry. Not only can the hoof be wet and dirty from typical housing conditions, the hoof also secretes oils that need to be wiped dry prior to applying the block.

2 Apply adhesive to the block
A thin, single line down the middle of the block is all that is necessary to hold it in place.

3 Apply: Hold in place for 30 seconds
Just before applying the block, wipe the claw off once again to make certain the claw is dry, and then apply the block. Hold the block in place for at least 30 seconds.

4 Apply: Keep hoof elevated for an additional 30 seconds

After holding the block in place for 30 seconds, keep the hoof elevated for another 30 seconds before allowing the cow to stand or place pressure on the blocked hoof. After applying the block, the injured claw should be cleaned and wrapped to prevent infection.

5 Allow the cow to return to the herd
The animal is now ready to be released back with the herd. The block should stay on one to two weeks before the natural oils on the hoof release the adhesion between the hoof and block and the block falls off on its own. 

For more information on dairy cow hoof care, contact Neogen's Animal Safety headquarters in Lexington, KY. (800) 525-2022 ext. 271 or (859) 254-1221 ext. 271 or abranstetter@neogen.com



Detección temprana de enfermedades: ¿Qué debemos observar?

por Damián Lettieri, Udder Health Systems

Uno de los desafíos más importantes que determinará el éxito de los tratamientos que iniciemos en nuestras vacas es la detección temprana de las enfermedades. Las preguntas que siempre surgen cuando estoy entrenando al personal de las lecherías son: ¿Cómo puedo darme cuenta más temprano de que una vaca necesita tratamiento? ¿Qué debo checar para saber si la vaca tiene un problema?

La experiencia es irremplazable en este sentido, y lo que ayuda mucho es el tener ganas de aprender y mejorar. Siempre debemos buscar la oportunidad de revisar las vacas con alguien con más conocimientos que nosotros. Normalmente esta persona tendrá la habilidad de contestar nuestras preguntas mientras observamos a las vacas.

El objetivo es muy simple – distinguir lo normal de lo anormal. Mi recomendación es que aprovechemos cada oportunidad que tengamos de trabajar con las vacas para aumentar nuestra experiencia. Con el tiempo aprenderemos a reconocer los comportamientos y las diferencias que nos permitirán diagnosticar de manera temprana qué es lo que está sucediendo con ellas.

Cómo detectar las vacas enfermas o distinguir a las vacas problema

Las vacas que se alejan de las otras del grupo, o que no se levantan a comer, son sospechosas. Las vacas con problemas de patas o con laminitis son detectadas más fácilmente cuando las movemos a la sala de ordeño o hacia las trampas. Es importante observar la condición corporal para detectar problemas crónicos o nutricionales del grupo o individuales.

La mayoría de las grandes lecherías tienen extensiones en las cuales las vacas se sujetan todos los días para hacer trabajos de inseminación, vacunación, movimiento e inventario. Cuando observamos vacas que están sujetas, especialmente, en el corral de frescas, es ideal que una persona revise las vacas por delante mientras otra persona lo hace por detrás.

¿Qué debemos observar por delante?

Cuando caminamos por delante observamos la actitud general de la vaca. Las vacas con cetosis severa se observan nerviosas o lamen postes o alambres. Las vacas enfermas tienen mirada triste y a veces les cuesta trabajo el pararse. Las orejas caídas y calientes al tacto son una indicación de posible fiebre y malestar. Las orejas frías pueden indicar hipocalcemia o “fiebre de leche”.

Debemos fijarnos si la vaca ha comido. Así como nosotros perdemos el apetito cuando no nos sentimos bien, a las vacas les sucede lo mismo. Si no ha comido hay que revisar si presenta desplazamiento de abomaso (DA), cetosis, timpanismo (inflada) u otra enfermedad.

¿Cómo se ven sus ojos? Los ojos hundidos indican deshidratación. Si se sospecha deshidratación hay que hacer la “prueba de pliegue del cuello” en donde se hace un pliegue de piel de la zona del cuello en forma de carpa, y luego se libera. La piel debe volver a su posición normal en uno a dos segundos. Si el pliegue no vuelve a su posición normal en este tiempo entonces hay deshidratación y ésta debe ser tratada.

En casos de neumonías o enfermedades respiratorias las secreciones nasales u oculares aumentan. ¿Qué tan rápido (frecuencia respiratoria) está respirando? El tipo de respiración normal es moviendo el tórax (costillas) y abdomen de manera sincronizada. Las vacas al sentir dolor en el abdomen o tórax cambian su forma de respirar.

Early disease detection: What should you look for?

by Damian Lettieri, Udder Health Systems

One important challenge that will determine the success of any treatment we provide to our cows is the early detection of the diseases that affect them. The following questions always come up when I am training dairy personnel: How can I know sooner that a cow needs to be treated? What do we have to check in order to know whether a cow has a problem?

Experience is irreplaceable and one thing that helps a lot is the desire to learn and improve. Always look for the chance to check the cows with someone who has more experience. Ideally, this person will be able to answer our questions while we check the animals.

The goal is simple – to separate what is normal from what is abnormal. I recommend taking advantage of every chance to work with cows to increase our own experience. In time, we will learn to recognize the behaviors or differences that will allow us to know, early on, what is happening with them.

How to detect sick cows and find the problem ones

Pay attention to cows that withdraw from the rest of their group or that do not get up to eat. Cows with leg problems or laminitis are more easily detected when we move them to the milking parlor or the chutes. It is important to observe the cows' body condition in order to detect chronic or nutritional problems among groups or individuals.

Most large dairies have areas designated for chores like insemination, vaccinations, moving cattle and taking inventory. When we observe cows in the chute, especially those in the fresh cow pen, it is better if one person checks the cows from the front and another one from behind.

What to look for from the front?

When we check the cows from the front, we can observe their general attitude. Cows with severe ketosis will appear nervous and they will lick the posts and wires. Sick cows look droopy or sad and sometimes have a hard time getting up. Droopy and warm-to-the-touch ears are a possible indication of fever and discomfort. Ears that are cold to the touch can indicate hypocalcemia or “milk fever.”

Determine whether the cow has eaten. Just as we lose our appetite when we do not feel well, the same happens to cows. If she has not eaten, we must look for displacement of the abomasum (DA), ketosis, bloat or any other disease.

How do her eyes appear? Sunken eyes indicate dehydration. If you suspect dehydration, you should perform a neck skin-fold test where you pinch a fold of skin on the neck like a tent and then release it. The skin must return to normal within one to two seconds. If it doesn't, then there is dehydration and she must be treated accordingly.

Increased nasal and ocular secretions occur in cases of pneumonia or respiratory disease. How fast (respiratory frequency) is she breathing? A cow's normal breathing pattern is when the thorax (ribs) and abdomen move at the same time. When cows feel pain in the thorax or abdomen, they change their breathing pattern.

When a cow's breath smells like acetone, it is a sure indication of ketosis. Excessive salivation can be observed when there is respiratory disease, heat stress, ingestion of harmful materials or just a simple pain in the mouth. One thing I always recommend is to compare signs and symptoms with other cows nearby. How do her eyes appear compared to another cow's eyes?

What to look for from behind?

The person checking the cow from behind should observe the

El aliento con olor a acetona es clásico de cetosis. El babeo excesivo puede darse en casos de enfermedad respiratoria, estrés calórico e intoxicaciones o simplemente por dolor en la boca. Una cosa muy importante que siempre aconsejo es comparar signos y síntomas con las vacas vecinas. ¿Cómo se ven sus ojos comparados con los de otra vaca?

¿Qué debemos observar por detrás?

La persona que revisa las vacas por detrás debe prestar atención a la vaca así como al piso. Observar la consistencia y el color de las heces de las vacas. Las heces pastosas pueden indicar deshidratación, cetosis, DA u otra enfermedad. Las heces fluidas son normalmente una indicación de diarrea y si presentan burbujas éstas a veces indican acidosis ruminal.

Es útil determinar si ciertas secreciones u olores provienen del útero de la vaca para detectar, de manera temprana, casos de metritis. Observe si hay retención placentaria. Revise el estado de la ubre para determinar si existen diferencias en tamaño entre los cuartos o si hay secreciones provenientes de ellos que puedan indicar mastitis. Observe las patas y determine si la vaca está poniendo más peso en un lado que en otro o si hay presencia de abscesos u otras lesiones.

Para aquellas personas encargadas de los tratamientos, un termómetro y un estetoscopio son herramientas indispensables. Es muy importante saber cuáles son los rangos normales de los signos vitales de las vacas así como el saber dónde medirlos. Si sabemos lo que es normal será muy fácil detectar cuando algo se encuentra fuera de lo normal. Debo mencionar que la toma de la temperatura es generalmente la parte más importante de la evaluación de una vaca.

El entrenar a nuestro ojo para detectar todos estos signos es realmente un desafío que lleva tiempo. El conocer estos principios básicos es esencial y éstos son la base para poder tratar adecuadamente al ganado. **el**

consistency and color of the manure. Feces that are pasty may indicate dehydration, ketosis, DA or another disease. Watery feces usually indicates diarrhea and bubbles may indicate ruminal acidosis.

It is important to notice if some secretions or odors come from the uterus for an early detection of metritis. Look for any placental retention. Check the condition of the udder for differences in the size of any quarter or if there is any secretion that may indicate mastitis. Check the legs to see if the cow is putting more weight on one side than the other or if there are any abscesses or any other lesions on the legs.

For the people in charge of treatments, a thermometer and a stethoscope are essential tools. It is very important to know the normal range of the vital signs as well as knowing where to take their measurement. If we know what is normal, it will be very easy to detect any abnormality. The most important thing when evaluating a cow is usually taking her body temperature.

To train our eyes to observe all these signs is a challenge that takes time. It is essential to know all these basic principles, as they are a starting point to adequately treating our animals. **el**



Damián Lettieri

Medico veterinario, Udder Health Systems
damian@udderhealth.com

Damian Lettieri

Veterinarian, Udder Health Systems
damian@udderhealth.com



UDDER TECH

888.438.8683 UDDERTECHINC.COM

Aislamiento Thinsulate™ para proporcionar calor

Broches fáciles de usar – sin Velcro para que no se enmarañen con pelo

Lavables a máquina

Thinsulate™ es una marca registrada de 3M

CHALECOS PARA BECERROS

HOOF TRIMMING
MADE EASIER

6 Slotted Carbide Flat Disc

ROTO-CLIP INC.

Hoof trimming discs, ranging from beginning to advanced discs available.

- Fits 4-1/2" and 5" grinders
- Clog-free see-through design
- Trim cows, horses and sheep

800-843-3912

www.rotoclipinc.com

Classified Ads

Better Information at
your fingertips to
buy and sell products
and services.

Contact Fredric at
(800) 320-1424
or (208) 324-7513

(800) 320-1424 PHONE - (208) 324-1133 FAX

**Sana
+ Eficiente
Productiva**

VACAS

**Cenzone ha hecho la "tarea" y tiene
el producto que los productores de
leche necesitan.**



YEASTURE

Aditivo Alimenticio Natural

¡Mejore la eficiencia Del Alimento! ¡Aumente el Desempeño del Animal!



YEASTURE es la forma natural de maximizar la utilización del alimento y mejorar la salud de su hato.

CENZONE TECH, INC.

2110 Low Chaparral Drive • San Marcos, CA 92069-9773
www.cenzone.com • email: cenzone.tech@att.net
phone: (760) 736-9901 • fax: (760) 736-9958



¿Que tanto aprendi?

Test your knowledge

El ganador en el
último ejemplar:
Last issue's winner:

Ben Williams
Sunny Lane Farm
Prospect, Ohio

1. La pezuña secreta aceites que deben ser retirados antes de aplicar un tacón a la vaca.

Cierto o falso.

2. El efecto de la oxitocina dura solamente _____ minutos.

- a. 8 – 10 c. 4 – 6
b. 1 – 2 d. 6 – 8

3. Escriba una de las cinco causas de las cojeras en las vacas.

4. ¿Qué significa VDV?

5. El aliento con olor a _____ es clásico de cetosis.

6. ¿En qué página de este ejemplar está Sergio?



1. The hoof secretes oils that need to be wiped dry prior to applying a hoof block.

True or False.

2. The effect of oxytocin only lasts _____ minutes.

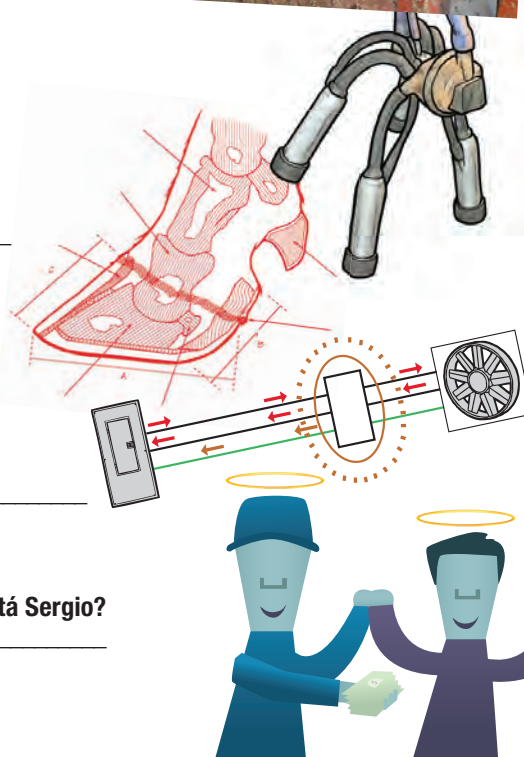
- a. One to two c. Four to six
b. Two to four d. Six to eight

3. List one of the five causes of lameness in cattle.

4. What does VSD stand for?

5. When a cow's breath smells like _____ it is a sure indication of ketosis.

6. What page is Sergio on in this issue?



Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:

Teléfono/Telephone:

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de \$25 de Wal-Mart?

Want a chance to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja, por fax o por correo electrónico, con sus respuestas antes del día Enero 13. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart por \$25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by January 13. Tests received by the deadline will be entered into a drawing for a \$25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

El Lechero / Dario Martinez
Fax: (208) 324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338

the dairyman
el LECHERO



¡OJALÁ QUE TENGA SUERTE PARA ENCONTRAR UN MEJOR TRATAMIENTO PARA LA MASTITIS EN VACAS SECAS!



ToMORROW® (cefapirina benzatina) le ofrece eficacia inigualable en las bacterias Gram positivas causantes de la mayor parte de las infecciones en vacas secas. Le ofrece un control de espectro amplio. Su fórmula es de larga duración. Sin embargo, si está convencido de

que puede encontrar algo mejor, le deseamos mucha suerte. Siga buscando. Mientras tanto, tenga ToMORROW a la mano: lo necesitará.

**Para obtener mayor información, comuníquese con su representante de
Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. o bien llame al 800-325-9167.**

Advertencia residual de ToMORROW: Para uso en vacas secas únicamente. No utilizar sino hasta que hayan transcurrido 30 días después del parto. La leche producida por las vacas sometidas a tratamiento no podrá emplearse como alimento durante las primeras 72 horas posteriores al parto. Cualquier animal al que se administre este producto por infusión no podrá matarse y emplearse como alimento sino hasta que hayan transcurrido 42 días tras la última infusión.



123 N. Third Street
Suite 507
Minneapolis, MN 55401
P: 612-623-8000
www.boehringer.com

ToMORROW es una marca registrada de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. ©2010 Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. BVI 4718-1S

Job Number:

Copywriter:

Account Executive:

Client:

Creative Director:

Print Producer:

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



"Y allí te quedas hasta que te comportes como de tu edad y te quites esa imagen de niño malo!"

"... And you're going to stay there until you act your age and give up that bad-boy image!"

Rubes®

by Leigh Rubin



"Si no te importa, Lenny, por favor guarda tu tronadera para cuando andes afuera corriendo por las praderas."

"If you wouldn't mind, Lenny, please save your thundering for when you're outside charging across the plains."

Pareo/Word match

Dibuje una línea uniendo la palabra en español con su correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1 Recortar | a Lameness |
| 2 Pezuña | b Behavior |
| 3 Cojera | c Symptoms |
| 4 Verruga peluda | d Bandage |
| 5 Baño de patas | e Hoof |
| 6 Comportamiento | f Footbath |
| 7 Venda | g Vaccination |
| 8 Condición corporal | h Body condition |
| 9 Síntomas | i Trim |
| 10 Vacunación | j Hairy heel wart |

Respuestas/Answers: 1-i, 2-e, 3-a, 4-j, 5-f, 6-b, 7-d, 8-h, 9-c, 10-g.

¿Quiere incrementar la producción de leche de sus vacas y sus ganancias en 30 segundos?



Limpie



Aplique



Coloque

Las estadísticas muestran que el 10% de las vacas en su hato padece cojeras. Recupere rápidamente su producción con Bovi-Bond.



180cc



50cc



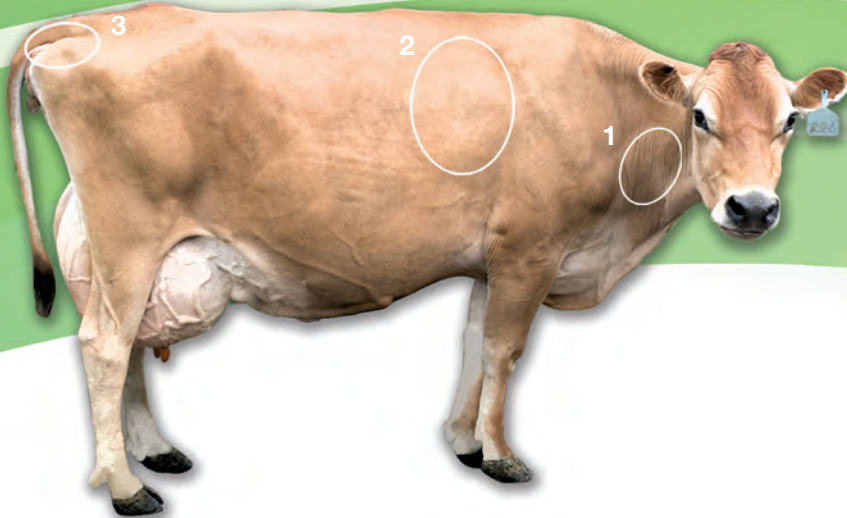
Bovi-Bond
Bloquee más vacas en menos tiempo



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

Cómo y dónde administrar Posilac®

Posilac se utiliza para aumentar la producción de leche comercializable en vacas lecheras sanas en lactancia. Se debe administrar una jeringa cada 14 días, empezando dentro de la novena o décima semana (57 a 70 días) después del parto y continuando hasta el final de la lactancia.



Técnica de administración para todas las razas de vacas lecheras

Injecte Posilac de manera subcutánea (debajo de la piel). Los sitios de inyección recomendados se muestran con círculos en la vaca a la izquierda.



Area del cuello (1) o detrás de la paleta (hombro) (2)

Encuentre un área donde la piel esté más suelta, ya sea detrás de la paleta o en el cuello (delante de la paleta y detrás de la cabeza).

Mantenga la jeringa en un ángulo de aproximadamente 30° a 45° de la superficie de la piel.

Injecte entre las capas de piel y músculo dirigiendo la jeringa hacia abajo para minimizar la salida del producto fuera del sitio de inyección.

Asegúrese que el contenido completo de la jeringa haya sido administrado debajo de la piel.

Area de la cola (3)

Las inyecciones deben administrarse en cualquiera de los dos lados de la cola, directamente en la zona más profunda de las depresiones a ambos lados del nacimiento de la cola.

Evite los huesos, músculos, tendones y ligamentos de la cola y los músculos del recto y del ano.

No inyecte en el pliegue caudal, ya que es el sitio reservado para las pruebas oficiales de detección de tuberculosis de USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos).

En cada inyección alterne entre los lados izquierdo y derecho de la vaca.

Puede presentarse inflamación leve y transitoria en el sitio de inyección. En vacas que desarrollan inflamación severa y persistente se puede descontinuar el uso de Posilac. Si tiene preguntas acerca del uso de Posilac, llame al 1-800-233-2999.

La etiqueta contiene información completa sobre el uso, incluyendo precauciones y advertencias. Siempre lea, comprenda y siga las indicaciones de la etiqueta y las instrucciones de uso.

Suplemente vacas lecheras en lactancia cada 14 días empezando a los 57-70 días en leche hasta el final de la lactancia. Posilac® es una marca comercial registrada para la marca de somatotropina bovina recombinante de Elanco. © 2009 Elanco Animal Health.



¡Puntos importantes para recordar!

Coloque en el contenedor o la bolsa de inyección el número exacto de jeringas para cada grupo.

Después de cada suplementación, revise las jeringas usadas para asegurarse que todo el contenido haya sido administrado.

Deseche cuidadosamente todas las jeringas usadas en un contenedor diseñado para tal uso (SHARPS container), de modo que se eviten picaduras accidentales con las agujas.

Revise la lista de vacas a suplementar para estar seguro de que no faltaron vacas. Si algunas vacas no se encontraron localícelas y suplementelas.

Manejo seguro de Posilac

1. En cuanto reciba las cajas de Posilac colóquelas en un refrigerador cercano.
2. Cuatro a seis horas antes de usar el Posilac, retire las cajas del refrigerador de manera que alcancen una temperatura ambiente de 15° a 30° C; 59° a 86° F.
3. Obtenga una lista de animales que recibirán Posilac de su sistema de almacenamiento de información.
4. Asegúrese que los animales estén adecuadamente sujetados antes de la inyección.
5. De acuerdo al diagrama de arriba, inyecte las vacas en el área (cuello, hombro, cola) indicada por su supervisor.
6. Siga las indicaciones para un manejo seguro cuando esté administrando inyecciones.
7. Muévase siempre de manera tranquila y segura para ayudar a mantener a las vacas calmadas y al operador fuera de peligro.
8. Cuando termine con un grupo de animales, verifique el número de jeringas y compare con la lista para asegurarse que se aplicaron todas las inyecciones. Tome nota si los números no concuerdan.
9. Revise el inventario sobrante de Posilac. Notifique a la gerencia si el inventario es bajo para la siguiente suplementación.

Elanco

Posilac®

AI 10747